

EDUARDO NORIEGA EL IMPRESCINDIBLE DEL CINE ESPAÑOL

FERNANDO PARRADO

ENTREVISTA CON UNO DE LOS 16
SUPERVIVIENTES DE LA TRAGEDIA AÉREA
EN LA CORDILLERA DE LOS ANDES.

JAVIER BAULUZ: DISPAROS SOLIDARIOS

FUNDADOR Y DIRECTOR DE PERIODISMO HUMANO,
BAULUZ FUE EL PRIMER ESPAÑOL EN RECIBIR UN PULITZER.

¿Conoces los exámenes **DELE**?

¿Te gustaría acreditar tu nivel de español
con un **diploma oficial** e internacional?

Ahora puedes hacer este examen en **UEA**



+ info: ppl.schooloffice@uea.ac.uk





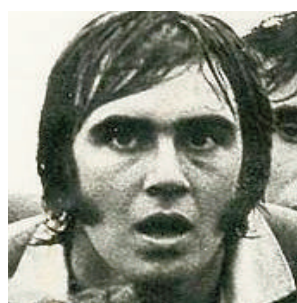
5 CARTA DE BIENVENIDA
por DRA. HAZEL MARSH

sumario

mayo de 2018



6 ENTREVISTA CON EDUARDO NORIEGA
por JOSH SMITH



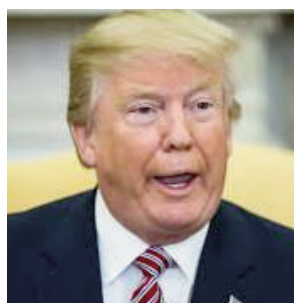
14

EL HOMBRE QUE
ESCUPIÓ A LA
MUERTE
por JOSEPH BRYANT



18

EL ETERNO DEBATE
EN LOS ESTADOS
UNIDOS
por CAROL WALEED
FATHI ABDELMONEM



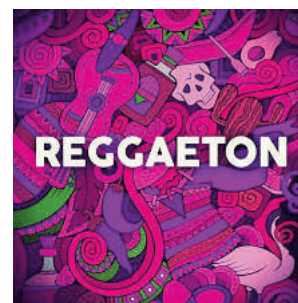
20

TRADUCIR A
TRUMP: EL
DISCURSO
INCOHERENTE
traducido por
RUADHÁN HARLE



24

JAVIER BAULUZ:
FOTOPERIODISMO
INCÓMODO
por Tatjana Greciuk



32

EL AUGE
IMPARABLE DEL
REGGAETÓN
por Ashley Bourke



34

LA REVOLUCIÓN
VEGGIE
por LIBERTY CRANE

Dirección postal
University of East Anglia
School of Politics, Philosophy, Language and
Communication Studies
Norwich, Norfolk NR4 7TJ

Página web
www.la-taberna.org

Teléfono
+44 (0)1603 59 3709

Correo electrónico
la.taberna@uea.ac.uk

Edita Sección de Español de UEA Responsable de edición Alfredo José Castro Jiménez



40

KRISTINA WEBB: LA NUEVA SENSACIÓN EN INTERNET
por Yasmin Gorman



44

RUPAUL: RECONSTRUYENDO EL GÉNERO
por DAN SIDDORN



50

LA GRAN PANTALLA PIDE + MUJERES
por MARÍA ARANDA BRAVO



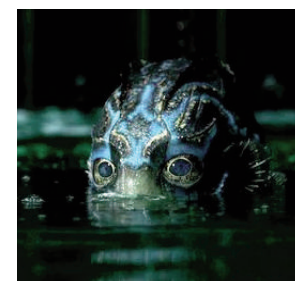
54

COCO, LA ÚLTIMA JOYA DE PIXAR
por KATY BAINES



56

GRAN HOTEL
por FRANCESCA MONTEMAGNO



58

GUILLERMO DEL TORO
por JACK BENNETT

68

JAPÓN DESDE LOS OJOS DE UNA HISPANOABLANTE
por PAUL KELLY



También te puede

interesar

38

VIVAMOS PARA NOSOTROS MISMOS
por MARCUS KETLEY

39

MALABARISMO
por RACHEL WELCH

48

MI VIDA QUEER: UNA VIDA DE LO + NORMAL
por TOIBA BLUMSTAIN

66

CÓMO SER ESPAÑOL SEGÚN *THE TIMES*
por CHRIS HASLAM
traducido por ELENA RUANO CUSAC

CARTA DE BIENVENIDA

*Moviéndonos con el riesgo
(IdentificArte):
el desplazamiento forzado
y la vulnerabilidad a riesgo
en Colombia*

Dra. Hazel Marsh

Nacida en Reino Unido, Hazel Marsh estudió español en Perú. Es especialista e investigadora en Estudios Latinoamericanos y profesora de español en UEA.

El 24 de noviembre del 2016, se firmó un acuerdo de paz entre el gobierno de Juan Manuel Santos y las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), con el objetivo de traer un fin oficial a más de 50 años de conflicto armado. En un país de aproximadamente 49 millones de habitantes, se estima que el conflicto, uno de los más prolongados en la historia, ha resultado en aproximadamente 260,000 muertes y decenas de miles de desaparecidos.

Otro legado del conflicto es que hoy, hay unos 7 millones colombianos que han sido despojados forzosamente de sus tierras; la mayoría de éstos son de comunidades indígenas, campesinas y afro-descendientes, y son muy marginados en la sociedad.

IdentificArte (en inglés, 'Moving with Risk') es un proyecto multi-disciplinario, financiado por el gobierno británico a través del Consejo de Investigación Económica y Social (ESRC). Liderado por la Universidad de East Anglia, el proyecto se enfoca en los procesos a través de los cuales las personas que han vivido este tipo de desplazamiento en Colombia, a causa del conflicto armado, están posteriormente expuestas a otros riesgos debido a los peligros ambientales



Loma Linda, Soacha, Bogotá, una de las comunidades con las que el proyecto trabaja. La anterior excavación de arena significa que las personas reubicadas en este terreno están expuestas al riesgo de deslizamiento y subsidencia severa y rápida. Los incendios también representan un riesgo.

que prevalecen en los lugares donde se asientan. En efecto, esta gente sustituye un tipo de riesgo (violencia) por otro (ambiental), sin tener elección en el asunto.

En febrero del 2018, el equipo de UEA visitó los cuatro casos de estudio, que quedan en los departamentos de Cundinamarca, Caldas y Risaralda. Trabajando con un grupo de investigadores psicosociales creativos y comprometidos, ubicados en la Universidad de Manizales, Colombia, el equipo organizó y llevó a cabo una serie de talleres innovadores, basados en las artes expresivas. Estos talleres crean espacios donde la gente que ha vivido el desplazamiento reflexiona no solamente sobre sus problemas sino también sobre sus fortalezas y cómo puede desarrollar sus propias capacidades para reducir y manejar el riesgo ambiental que enfrenta.

Durante la visita, el equipo también tuvo reuniones con representantes de las instituciones que analizan el manejo de riesgo. El objetivo fue examinar nuevos métodos para trabajar con las personas que han vivido el desplazamiento, siempre partiendo

de la perspectiva que estas personas no son 'víctimas' sino socias activas y capaces en el manejo y la reducción del riesgo con que viven.

El proyecto une a dos equipos de investigadores académicos: en la Universidad de East Anglia, Professor Roger Few, Escuela de Desarrollo Internacional, es el Investigador Principal, y trabaja con las co-investigadoras Dra Teresa Armijos Burneo, Escuela de Desarrollo Internacional, Dra Hazel Marsh, Escuela de Política, Filosofía, Lenguas y Comunicaciones, y Professor Jennifer Barclay, Escuela de Ciencias Ambientales. En la Universidad de Manizales el equipo, basado en el Observatorio Psicosocial para la Gestión del Riesgo de Desastres, es liderado por Lina Zambrano Hernandez. Otros socios son la Unidad Nacional para la Gestión de Riesgo, la Cruz Roja Colombiana, y la ONG Taller de Vida.

+ info en Twitter: [@IdentificArte](https://twitter.com/IdentificArte)



Hazel.Marsh@uea.ac.uk



EDUARDO NORIEGA

CINE MULTILINGÜE Y SIN **DOBLAJE**

POR **Josh Smith** CON LA COLABORACIÓN DE **Eimee Brown** REVISADO POR **Alfredo Castro**





Noriega (Santander, 1973) estudió en la Escuela de Arte Dramático de Madrid, haciendo sus primeras incursiones en el cine de la mano de directores entonces noveles como Alejandro Amenábar, con quién más adelante realizaría dos películas. Su carrera profesional comenzó al participar en la película *Tesis* y primer papel protagonista en *Abre los ojos*, por el que obtuvo su primera candidatura al Goya a la mejor interpretación masculina. Más tarde, tuvo otra nominación al Goya por la película *El Lobo* rodada en 2005 donde también asumió el papel protagonista de la cinta. Eduardo Noriega nos atiende vía telefónica desde su casa en Madrid, con calma, con una gran sonrisa y dispuesto a responder a todas las preguntas de La Taberna.

JOSH SMITH: Para ti, ¿qué significa la palabra “interpretación”?

EDUARDO NORIEGA: Interpretación es mi forma de vida y, al mismo tiempo, mi pasión. Una pasión por descubrir, por aprender, por evolucionar, por crecer, y no solo profesionalmente sino humanamente, como una persona. Creo que el actor no deja nunca de formarse, y la persona tampoco. La persona no deja nunca de crecer y de mejorar, o por lo menos, de aspirar a mejorar. En la vida cotidiana supongo que todos estamos interpretando todo el tiempo. Tenemos una marca, un

uniforme, un escudo, una formalidad social, sabemos el deber que tenemos en nuestro día a día. Y supongo que nunca dejamos de interpretar, aunque es una interpretación bien distinta a la profesional.

J. S: ¿Cómo describirías tu trayectoria desde el comienzo de tu carrera hasta ahora?

E. D: Era estudiante de teatro en Madrid y era bastante joven, y sinceramente me parecía casi imposible llegar al mundo profesional. Para mí ya había sido un éxito darme la oportunidad de viajar a Madrid a estudiar arte dramático. Aunque todos los estudiantes de teatro queríamos ser actores profesionales nos parecía muy complicado. Quizás un día nos iban a dar un pequeño papel en una obra de teatro, quizá íbamos a hacer un cortometraje, pero la vida profesional era un sueño inalcanzable. En mi caso fue muy abrupto, pero fue también muy natural, de la mano de Alejandro Amenábar y Mateo Hibbs, con los que primero hice cortos y más tarde largos.

No era muy consciente de que estaba ya dentro de la industria. Para mí era casi todavía un aprendizaje, eran amigos con los que había empezado a trabajar y con los que compartía una pasión por este trabajo. Pero fue de repente cuando ya estaba meditando en este mundo, casi sin darme cuenta.

FOTOGRAFÍAS DE **Guía del ocio, Diez Minutos, El País, IFF Panamá, Actays, Protagonistas VIP Cantabria.**

J. S: ¿Quién es tu modelo en que basas tu estilo de interpretación?

E. D: Montgomery Clift era alguien a quien admiraba muchísimo cuando era pequeño. Había algo en ese rostro muy atractivo, pero que también mostraba mucho dolor. No sé si era compasión.

En mi adolescencia, te diría que Gerard Depardieu fue un actor muy importante para mí. O incluso Klaus Kinski, Javier Bardem o Daniel Day Lewis. Ha habido muchos actores a lo largo de mi carrera que han sido referentes y que siguen siendo modelos a seguir.

J. S: Has mencionado un actor francés y a lo largo de tu vida has rodado películas en diferentes lenguas como catalán, castellano, francés, inglés. ¿Qué opinas sobre el doblaje de películas?

E. D: El doblaje es algo imprescindible si queremos entender la historia del cine extranjero en España. Aquí se ha doblado históricamente, así como en otros países como en Italia y Alemania. En una época en España se utilizó con fines políticos y también prácticos porque la población no hablaba ningún otro idioma. Pero hoy en día, no entiendo por qué se siguen proyectando las pelis dobladas. Sí, hay una parte de la población que lo demanda en España porque están habituados y es su costumbre, y no quieren ver la versión original. Pero cada vez es más pujante la parte de la población que sí quiere ver la versión original. Es una industria muy importante que genera mucho trabajo y que afecta directamente a mucha gente. Yo no puedo ver un trabajo de Daniel Day Lewis en español, es absurdo. Es un actor que compone con el cuerpo, con la voz, con todo lo que tiene con su instrumento y la voz es una parte de fundamental. Yo prefiero ver una interpretación en chino, aunque no entienda ni una sola palabra, pero puedo escuchar la respiración y el sentimiento a través de su voz.

J. S: ¿Por qué decidiste empezar una carrera como ac-



tor y no otra profesión? ¿Qué otra elegirías si tuvieras la oportunidad?

E. D: Es muy difícil saber que otra carrera podría hacer ahora mismo, pero me imagino que estaría relacionado con el mundo de la cultura, con el mundo del arte, de la música, de la pintura. Cuando estaba en el colegio y tuve que elegir una carrera, opté por Derecho, si bien al mismo tiempo me presenté a las pruebas de la escuela de dramático de Madrid. Hice un año de Derecho a distancia, pero lo acabé dejando y entré en la escuela de dramático.

J. S: ¿Qué papel ha definido tu carrera? ¿Por qué?

E. D: A lo largo de mi carrera ha habido una serie de hitos que han marcado mi carrera, pero seguramente diría que la película Tesis de Alejandro Amenábar. Mi segunda participación en una película, mi primer protagonista, y Alejandro Amenábar fue una revolución dentro del cine español, pero también del cine mundial. Amenábar tenía 23 años cuando dirigió aquella película, la escribió, la montó y compuso la música.

Tuve la suerte de estar cerca de alguien muy dotado, de alguien muy importante del cine. Y es una película de la que me siguen hablando de cualquier parte del mundo.

J. S: ¿Prefiere actuar en un teatro o en una película?

E. D: Yo he hecho básicamente cine, pero mi preparación es teatral y cuando hago cursos todavía con otros actores profesionales, son cursos de teatro. Estudié arte dramático en la escuela de teatro. No he hecho teatro profesional, pero tengo ganas. Creo que hay una esencia fundamental de actor en la preparación de una obra de teatro, en la composición de un personaje teatral. El actor, cuando se forma, estudia el teatro. El actor tiene más recorrido en el teatro, y además, es más dueño de su interpretación. En el cine dependes del montaje, del director, de tantas cosas, y es trabajo más en conjunto, como en una orquesta. Pero en el teatro, una vez que sales en el escenario, eres tú quien dirige, el que manda, el que crea.





J. S: ¿Qué haces para relajarte entre proyectos?

E. D: Paso tiempo con mi familia, con mi hija pequeña, con mis amigos. También me gusta mucho el cine, la lectura, toca el piano, la calma del jardín. Tengo muchas aficiones y muchas maneras de distraerme. Me gusta hacer actividades que implican actividad mental y física.

J. S: ¿Cuál es la parte más solidaria de Eduardo Noriega?

E. D: Cuando tienes cierta popularidad en tu trabajo te conviertes en una especie de altavoz. Colaboro con diferentes causas como Unicef España, así como otras asociaciones como Actays que buscan una cura para una enfermedad rara que se llama Tay-Sachs. También colaboro con un festival del cine español en Cáceres.

La fama no es solo el hecho de que te pidan unas fotos por la calle (algo bastante aburrido, por cierto) y creo que está bien utilizarlo para causas en las que

verdaderamente creas y tengan una finalidad importante.

J. S: ¿Has vivido momentos incómodos con tus seguidores?

E. D: Algún momento raro sí, sí que ha habido. Extraño e incluso peligroso cuando era más joven, ahora no tanto. Recuerdo presentando una película en una universidad hace unos 18 años. A la salida el salón de actos estaba lleno y el pasillo estaba bloqueado e intentamos salir por una puerta lateral. De repente estábamos atrapados en el pasillo. Y recuerdo que yo me dedicaba a levantar personas del suelo que caían porque como había demasiada gente en el pasillo estaban aplastándose y había algunas que caían al suelo. Sentimos pánico y sentimos que podría haber pasado algo grave.

Hoy en día es muy difícil tener una conversación con alguien con quien te cruzas por la calle porque normalmente lo único que quieren es una foto. Hay una

obsesión con las fotos porque todo el mundo está en las redes sociales. Muchísima gente te pide una foto y a lo mejor ni sabe de quién se trata. Es agotador en realidad lo de hacerte miles de fotos constantemente. Pero hay ocasiones donde tienes una pequeña conversación con alguien y te das cuenta de que tu trabajo también puede ser importante. Cuando alguien te dice gracias, o cuando alguien te cuenta como le afectó una película o como reconoció ante una película y cómo cambió su forma de pensar sobre algún tema. En este momento te das cuenta de que el cine puede ser “sanador”. El cine también puede ser regenerador. No sé si el cine es capaz de cambiar el mundo, pero si conseguimos que la gente reflexione o se plantee ciertas cuestiones, el cine habrá cumplido con este objetivo.

J. S: ¿A veces sientes que existen dos lados de tu personalidad, uno que muestras cuando estás en escena y otro cuando estás con tu familia? ¿Se genera algún tipo de conflicto entre la vida personal y laboral?

E. D: No. Yo creo que todos somos polifacéticos. Creo que todos tenemos muchas personas dentro de nosotros, no somos uno solo. Podemos ser muchos y eso es lo que utiliza el actor para intentar sacar de sí mismo diferentes personajes, para que sean orgánicos y creíbles en pantalla. Pero también eso nos pasa en la vida diaria. En la vida también somos de muchas maneras, podemos ser muy cariñosos y tiernos, y también podemos un día estar muy tensos e insoportables. Todos tenemos un héroe y un villano dentro de nosotros.

J. S: Sí, las personas somos complicadas, en eso estamos de acuerdo. Si pudieras retroceder en tiempo, ¿qué cosa cambiarías en tu vida?

E. D: No sé. Seguro que cambiaría cosas, pero creo que cuando llegas a una edad como la mía (44 años) empiezas a adquirir o a vislumbrar cierta madurez en las cosas. Sería bueno tener esa madurez con 25 o 30 años, pero en mi caso no fue así y yo creo que en nin-

gún caso es así. Nunca se tiene la cabeza de 40 cuando tienes 20. Y de hecho la vida tiene que ser así. Pero claro que hay mil cosas que cambiaría en mí. Todavía creo que tengo tiempo para ir mejorando e ir cambiando en la parte de vida que me queda.

J. S: Has interpretado papeles en los Estados Unidos. ¿Cuáles son las diferencias entre la industria del cine en España y en los Estado Unidos?

E. D: En Estados Unidos es todo mucho más grande, como las hamburguesas o los vasos donde te ponen bebidas. No son vasos, son jarras llenas de hielo. Con el cine pasa un poco lo mismo. Son proyectos mucho más grandes, con mucho más dinero y mucha más gente. Creo que la relación entre director y actor es más distante, es más fría, es menos cercana. Un director en España puede modificar una secuencia determinada o un dialogo o un tono sobre la marcha según lo que se encuentre ese día. En EE.UU la maquinaria es mucho más pesada y más lenta, y el director no tiene tanta potestad como para modificar diálogos. La relación no es tan directa. No es tan cercana. Ese proceso creativo que aquí permite componer el personaje junto con el director cada día, allí está previsto de antemano. Hay poco margen para la improvisación o para los cambios de última hora. En ese sentido es más frío y distante. Y desde luego la maquinaria de distribución no tiene nada que ver. En norteamérica hay grandes estudios y pueden llevar sus películas a cientos de países al mismo tiempo. Nuestra industria es mucha más pequeña y no tiene esas distribuidoras.

J. S: ¿Dónde veremos a Eduardo Noriega en el futuro?

E. D: Tengo muchos proyectos. Estamos barajando bajando diferentes ideas. Estamos decidiendo cuál es el siguiente. Acabo de terminar el rodaje de una película en Francia y a día de hoy no sé exactamente cuál



Josh.R.Smith@uea.ac.uk

A rustic wooden fence with barbed wire runs along a dirt path in a rural landscape. The fence is made of weathered wooden posts and wire, leading the eye into the distance. In the background, there are green fields, trees, and a white building with a red roof under a clear sky.

Porque la vida está llena de historias

+ info: la.taberna@uea.ac.uk



EL HOMBRE QUE **ESCUPIÓ A LA MUERTE**

POR **Joseph Bryant** REVISADO POR **Alicia Muñoz**

Cuando practicamos un deporte, ya sea ciclismo o tenis, no es común pensar en los beneficios prácticos del ejercicio, es decir, no pensamos “qué bueno es mi revés, me pregunto cuando voy a necesitar esta destreza en mi vida cotidiana”. Esto no quita que las habilidades deportivas puedan resultar útiles y, a veces, incluso salvarte la vida.

Fernando Parrado, exjugador de rugby, es testigo directo y testimonio en vida de esta teoría. El 13 de octubre de 1972 viajaba con sus compañeros de equipo desde Montevideo hacia Santiago de Chile cuando el avión se estrelló en la cordillera de los Andes. El impacto de la colisión le costó la vida a más de un cuarto de los pasajeros y muchos más perecieron como consecuencia de las condiciones extremas de la montaña y a una avalancha posterior, incluyendo la madre y hermana de Parra-

do. Aun así, y contra todo pronóstico, Parrado y otros 15 pasajeros, muchos de los cuales eran jugadores de rugby también, sobrevivieron 72 días en los Andes. Se quedaron sin fuente de calor y comida así que tuvieron que ingerir fibras humanas para tener una mínima oportunidad de sobrevivir. Y lo hicieron gracias al esfuerzo ingente de Parrado y Roberto Canessa cuando su caminata de 10 días (con una pérdida calórica de 10.000 calorías diarias) entre las montañas resultó en el descubrimiento de un arriero que los ayudó y alertó a las autoridades necesarias.

Es una experiencia terrible, dramática y única, pero es la realidad desalentadora a la que tuvieron que hacer frente estos deportistas que iban a bordo del fatídico vuelo uruguayo. Nando Parrado ha pasado por La Taberna para contar su experiencia y mostrar su manera de pensar en cuanto a la filosofía y el deporte.



JOSEPH BRYANT: Usted vio morir a su madre y a su hermana delante de sus propios ojos, pero logró sobreponerse permaneciendo más de setenta días en las montañas... ¿cómo se logra construir esa coraza para no ser víctima de la desazón, del dolor y de la desesperación?

NANDO PARRADO: Creo que uno de los ingredientes fundamentales es ser pragmático. Darse cuenta y aceptar lo que está pasando y que una vez que las cosas han sucedido, es imposible volver atrás. Yo no podía resucitar a mi madre, hermana y amigos... ahora tenía que ocuparme de mi supervivencia. También a lo mejor es más fácil escribir esto, tantos años después. Si me lo hubieras preguntado en ese momento, no hubiera sabido qué contestar.

J.B: Supongo que la desesperación convierte lo extraordinario en algo fundamental, ¿no? ¿Ha sentido alguna vez el reproche por parte de los familiares de los compañeros fallecidos que les mantuvieron vivos durante ese tiempo?

FOTOGRAFÍAS DE **Nando Parrado**

N. P: Nunca he sentido ningún reproche. ¿Porque tendrían que haber hecho algún reproche? Yo fui él que más perdió en esa tragedia. Perdí a mi madre, a mi hermana y a mis dos mejores amigos. Además, tuve que soportar los 72 días allí cruzando los Andes para salvar a los demás. Nada hubiera cambiado si en vez de ser Nando Parrado uno de los supervivientes, lo hubiera hecho Panchito Abal, Marcelo o Guido. La historia hubiera sido la misma, tan solo con diferentes protagonistas. ¿O piensas que los que murieron hubieran hecho una historia diferente?

J.B: ¿Cómo esta tragedia ha cambiado y afectado a su vida?

N. P: Esta es mi vida. Con el accidente de los Andes incluido. La otra vida no existió, así que no se cómo hubiera sido sin este accidente.

J.B: ¿Cree que la filosofía del rugby jugó un papel fundamental en la supervivencia de usted y de los compañeros que lograron mantenerse con vida?

N. P: El rugby fue absolutamente importante en nuestra supervivencia. Si hubiera sido una orquesta filarmónica, creo que nadie hubiera sobrevivido. El rugby es como una filosofía de vida. El rugbista se juega la vida por su compañero siempre, sufre por él. Hay una cosa muy importante que explica que ninguno es más importante que otro dentro de un equipo de rugby. Es el único deporte donde no está el nombre del jugador en la camiseta. Justo además nosotros estábamos en la plenitud de nuestra capacidad física, lo que nos permitió intentar lo imposible.

J.B: ¿Cuántas veces llegó a sentir que las montañas y la nieve acabarían sepultándoles a todos y cada uno de los integrantes?

N. P: A cada instante de estos 72 días hasta que pude divisar al arriero Sergi Catalán y ahí justo se encendió una chispa de esperanza. Hasta ese momento, no había esperanza, solamente agonía.



J.B: Supongo que para cuando tuvo lugar ese terrible accidente todavía no existían conceptos tan desarrollados de la psicología moderna como hoy en día pero, ¿ha sentido durante mucho tiempo el ahora denominado estrés postraumático?

N. P: Por supuesto no sabía lo que era, pero no importó, pues nunca tuve síndrome de estrés postraumático. Al otro día de llegar a Uruguay, me fui a la playa con mis amigos. Nunca miré hacia atrás y jamás he tenido una pesadilla con respecto a lo que sucedió en los Andes. Desde la primera noche en el hospital de San Fernando, hasta ayer por la noche, he dormido como un bebé.

J.B: ¿Cómo definiría el término ‘miedo’?

N. P: Al igual que en el amor, hay muchas clases de miedos. Para mí el miedo más fuerte fue el miedo a la muerte. Darme cuenta de que estaba condenado a morir sin ninguna posibilidad de sobrevivir. Darme cuenta de la proximidad de ese encuentro fue el miedo más grande que he tenido. Saber que no iba a vivir más, a ver, a respirar, a sentir, a amar, a tener hijos. Los demás miedos

son insignificantes comparados con ese miedo.

El deporte jugó un papel fundamental en la supervivencia de Parrado y sus compañeros de equipo y podemos aprender de la importancia de estas habilidades en nuestras vidas al escuchar su historia. Los deportes de equipo como el rugby y el fútbol enfatizan el valor del esfuerzo combinado, la responsabilidad y la confianza en los demás. Nos muestran que tenemos un papel importante dentro de un equipo, una destreza fundamental en el mundo laboral, saber que todos tenemos que contribuir igualmente para que la empresa tenga éxito. De manera similar los deportes individuales como la halterofilia y el *running* nos ayudan perseverar, a conocer mejor los límites de nuestro cuerpo y a ser independientes. Practicar un deporte tiene numerosas ventajas físicas pero además nunca se sabe cuándo podríamos necesitar poner en práctica las lecciones que el deporte nos ha enseñado.





EL ETERNO **DEBATE** SIGUE SOBRE LA PALESTRA

POR **Carol Waleed Fathi Abdelmonem** REVISADO POR **María Aranda Bravo**

En los últimos meses hemos sido testigos de grandes tragedias y de masacres violentas, tragedias perpetradas con el mismo patrón: un arma de fuego legal y muchas víctimas. Recientemente recordamos, por ejemplo, la última masacre que se ha cometido en los Estados Unidos el 14 de febrero del 2018. Las víctimas en cuestión eran estudiantes de un colegio en Florida, Estados Unidos, cuyo asesino fue un estudiante aparentemente normal, pero con una única diferencia: un pasado lleno de rabia y de violencia mezclado con una pasión irracional por las armas.

Desafortunadamente, historias como la del colegio en Florida no constituyen ninguna novedad. De hecho, en la última década se observa que se han producido sólo en los Estados Unidos más muertos por arma de fuego que por otros accidentes o ataques terroristas. Por tanto, es evidente que este tema se ha convertido, particularmente a la luz de hechos recientes, en un tema urgente a debatir. Además, es cierto que son episodios como estos los que nos hacen reflexionar. En particular, una postura recurrente en los recientes debates, tanto en televisión como en las redes sociales, es la siguiente: en un país donde tener armas está justificado por la constitución, ¿es posible que cambie en los próximos años? Para responder a este dilema y tener una discusión constructiva, habría que analizar la historia de los Estados Unidos y sucesivamente comprender las razones de ambas partes sobre la legalización de las armas

de fuego.

Históricamente este debate tiene raíces profundas que se remontan hasta el siglo XVIII. En aquella época cada estado todavía funcionaba de manera independiente, dejando la seguridad general del país a ciudadanos comunes que se convertían en una especie de soldados "a media jornada". Sin embargo, con la creación de la primera constitución se estableció la formación de un ejército profesional encargado de mantener el orden general del país. Lamentablemente cuando esta constitución fue revisada por los otros estados miembros se generó la cuestión sobre las milicias, ya que muchos veían en esta primera ley un intento por centralizar todo el poder en un único ejército. Por este motivo y para evitar contrastes inútiles se redactó la segunda enmienda de la constitución. De manera que cualquier ciudadano que cumpla con los requisitos básicos puede llevar armas.

A lo largo de los últimos años se han generado dos frentes relativos a la legislación armamentística. Las personas que están a favor consideran la abolición de la segunda enmienda como algo anticonstitucional impidiendo su derecho como ciudadanos de defenderse. Incluso algunos piensan que se trata de una tentativa para desarmar a la población e implementar una especie de tiranía federal. Actualmente esta posición ve como su máximo exponente a la "Asociación Nacional de Rifle".

Por otra parte, los que están en contra de esta tendencia, ven en la restricción de la segunda enmienda, la



ocasión para invertir en seguridad, incrementando el número de oficiales y la introducción de políticas más severas, sobre todo las relativas a la licencia de armas. Además, aunque muchos son conscientes de que es muy difícil llevar a cabo un cambio tan radical, afirman que a través de campañas de sensibilización o programas de control de salud mental y educación se puede alcanzar un ligero cambio en la mentalidad de la población. Un claro ejemplo es la protesta ocurrida en febrero delante de la Casa Blanca o las marchas "por la vida" que tendrán lugar en abril en las escuelas estadounidenses.

Llegamos a este punto, es posible comprender las razones por las que este argumento provoca tanta controversia. Quizás la actitud hacia este tema pueda cambiar gracias al trabajo que los jóvenes estadounidenses están haciendo a través de marchas, protestas y manifestaciones, dejando un claro mensaje al mundo: es necesario un cambio inmediato porque nadie merece perder a un amigo, un hijo u otros queridos, nunca más.



Traducir a **Trump**: el discurso incoherente del presidente estadounidense deja a los intérpretes **boquiabiertos**

POR **The Guardian** TRADUCIDO POR **Ruadhán Harle** REVISADO POR **Elena Ruano Cusac**

Cuando Trump anunció la semana pasada su decisión de retirar los Estados Unidos del Acuerdo de París, hizo también algo inesperado: recibió con los brazos abiertos la estructura de la frase y la gramática simple. Casi se podía oír a los redactores de discursos aliviarse al darse cuenta de que Trump, por lo general, era fiel al guion.

Los intérpretes del mundo, que ya se han acostumbrado a descifrar muy a menudo el inglés desafinado del presidente, debían de haber sentido también este alivio.

Sus interacciones con los líderes del mundo han dejado a los intérpretes sin palabras al comunicar lo que quiere decir Trump, cuando su discurso desconcierta incluso a los hablantes nativos de inglés.

Su interpretación idiosincrática de la lengua inglesa mete en líos a los intérpretes de todo el mundo. En Asia, donde la gente de clase media está orgullosa de su

competencia del inglés, los errores de Trump se ridiculizan.

Los intérpretes de Japón tuvieron que enfrentarse a una difícil cuestión cuando aparecieron los informes resumiendo las justificaciones de Trump por haber despedido al director del FBI, James Comey. ¿Cómo traducir “nut job” de manera que sea apropiado para su emisión?

Decidieron “henjin”, una palabra que se suele usar para describir a alguien raro o excéntrico, después de haber decidido que la otra alternativa, “atama ga warui” (estúpido), habría sido irrespetuoso hacia la reputación de Comey.

Este fue el estallido más reciente que ha seguido a comentarios, tuits, y desviaciones previas a partir de discursos preparados, que han dejado perplejos a los intérpretes en Tokyo, y en apuros para salvar su compostura profesional, admiten ellos.



“No se trata solamente de sus colonialismos, sino la forma tan degradante que usa para hablar de las mujeres, especialmente durante su campaña política”, dijo Chikako Tsuruta, que interpreta habitualmente para emisiones de las redes de los EE.UU., tales como *CNN*, *ABS* y *CBS*.

El año pasado ya se sabía que Trump supondría un problema para los interpretes japoneses después de la filtración de una grabación de 2005 en el que hizo comentarios indecentes sobre las mujeres, explicando que el agarra a las mujeres “por el coño”.

“A todos nosotros nos avergonzó mucho eso”, insistió Tsuruta, que es también profesora de los estudios de Interpretación y Traducción en la Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio. “Si hubiésemos dicho la palabra préstamo “pushii”, no habría comprendido mucha gente a lo que nos referíamos.”

Al final, no se la jugó y usó las palabras habituales para denominar a los genitales femeninos. “De todas formas nos sentimos muy incómodos”

El intercambio de estrategias para encargarse de los “trumpismos” es un tema de discusión común entre los interpretes con la combinación lingüística inglés-japonés. “Nuestro trabajo ahora consiste en leer diccionarios de expresiones culturales en vez de las de convención.”

Se trata también de la dependencia del presidente de ciertas palabras, como “great”, “big” y “beautiful”. Esta última es particularmente difícil para los interpretes que quieren evitar el continuo uso de la palabra japonés multifunción, *yoi*.

“En japonés, decir la palabra “great” puede interpretarse de varias maneras, así que consideramos el contexto y usamos la palabra apropiada”, explicó Tsuruta.

Agregó que la ausencia esporádica de lógica en los pensamientos de Trump fue lo que más le costó. “Les enseñé a mis estudiantes que la interpretación simultánea se trata de la anticipación de las intenciones del hablante, de contar una historia, y de adelantarse.”

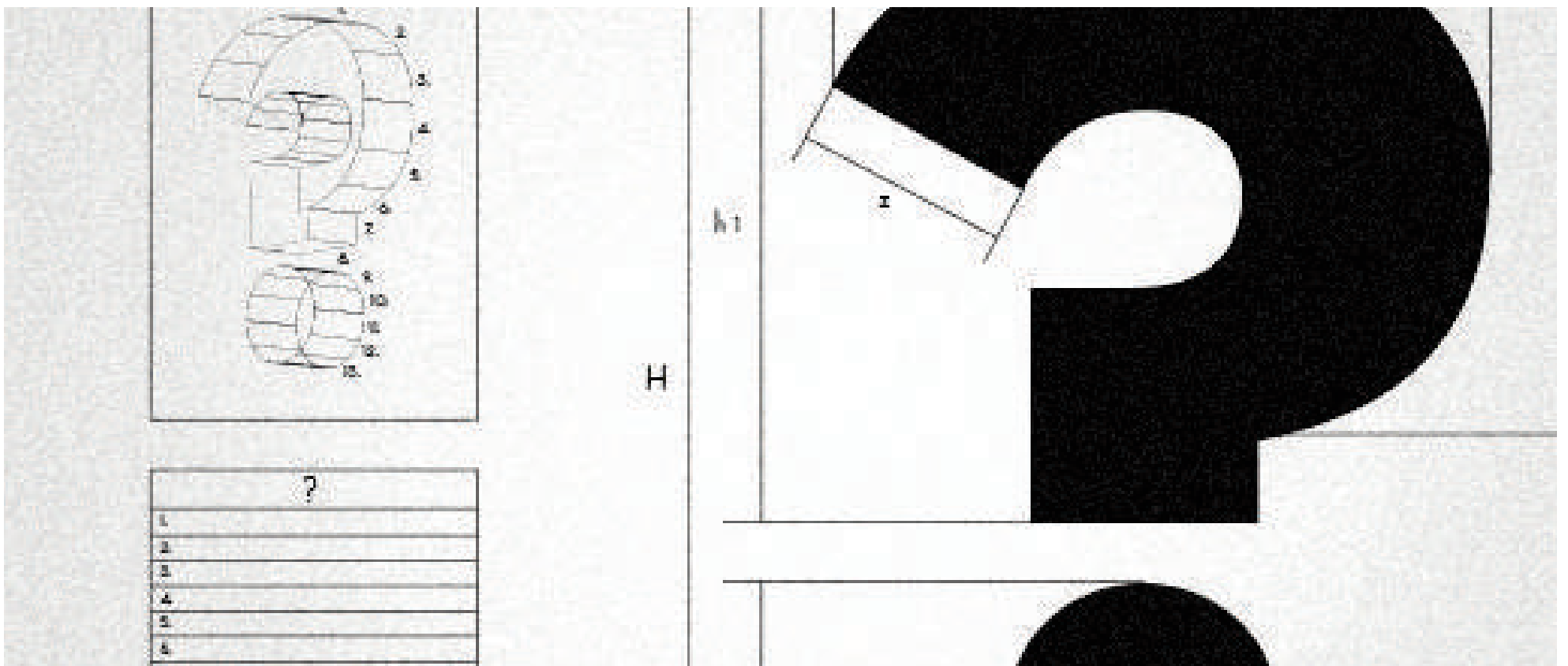
“Tenemos un verdadero problema cuando en una oración falta lógica o no se termina. Intentamos identificar el contexto y establecer el mensaje principal pero en lo que concierne a Trump, es todo tan incoherente. Se



le está interpretando y de repente la frase deja de tener sentido. Se corre el riesgo de parecer estúpido.”

No se nos permite explicar lo que realmente quiere decir Trump durante la emisión, así que lo hacemos lo mejor posible. La audiencia japonesa probablemente se ha acostumbrado ya a sus idiosincrasias.”

En India, la democracia lo más poblada del mundo y un aliado estratégico para la presidencia de los EE.UU., los



periódicos y emisiones condensan sus discursos en fragmentos sencillos.

Una vez interpretado en hindi, la lengua nacional del país, los titubeos de Trump son imperceptibles. Mientras se ríe toda la audiencia anglófona, se quedan confundidos los que no hablan inglés. No se suelen traducir los discursos enteros, y se eligen incluso citas cortas expresamente para esquivar la confusión creada por el lenguaje que utiliza Trump.

“Es problemático comprender a Trump incluso en inglés”, explica Anshuman Tiwari, editor de la revista hindi, *IndiaToday*.” Añadió: “Su discurso no es claro. A veces se contradice, o se mete a farfullar o se sale por la tangente. Expresar toda esta confusión por escrito, especialmente en hindi, no es fácil”,

Para evitar esta confusión, no solemos citar directamente, sino que lo parafraseamos, porque es muy difícil transmitir todas las incoherencias de su discurso de la manera en la que habla. En su lugar, se resumen sus ideas y se comunican sus palabras en hindi simplificado que entenderán mejor nuestros lectores.

Rajesh Pandey, es traductor que se dedica a los artículos sobre Trump para el periódico más importante de India, *Dainik Bhaskar*, que distribuye gran parte de sus noticias extranjeras de publicaciones estadounidenses, dice que intenta retener el tono desafinado de Trump en hindi. Añade: “No usamos lenguaje ornamental. Inten-

tamos guardar la brutalidad.”

Pandey agregó que el discurso de Trump es como un mundo aparte comparado con su predecesor. “Obama es un político caballeroso. Trump no da la impresión de ser un caballero. El lenguaje que usaba Obama es elegante y elocuente, pero el de Trump no es así.”

Los políticos indios, especialmente los de derecha, despliegan a menudo un registro elevado parecido al que se oye en los cuentos de epopeyas ancianas hindúes. Explica, “estamos acostumbrados a ese tipo de grandeza de los políticos, así que cuando interpretamos a Trump, solemos usar palabras de este registro.”

Pandey dijo que, a veces, Trump aprovecha esta costumbre.

“Nuestra audiencia está acostumbrada a todo ello, y es lo que esperan. Si se elimina el nombre de Trump, la cita que usamos durante las elecciones de Trump, podría haber sido perfectamente del primer ministro Narendra Modi. Los dos dan mucho énfasis a la grandeza de la nación y el orgullo nacional.

Tiwari añadió, “puede ser que Trump no parezca muy inteligente en inglés, pero al interpretarlo con un contexto en hindi, suena mucho mejor de lo que realmente es.”



linguanaute



R.Harle@uea.ac.uk







Javier Bauluz (Oviedo, España, 1960) es un periodista gráfico español, el primer español que recibió un Premio Pulitzer. Es fundador y director de Periodismo Humano, un medio de comunicación digital con un enfoque vinculado a los derechos humanos, desde marzo de 2010. . Desde 1984, ha cubierto conflictos y dramas humanitarios en Centroamérica, África, los Balcanes y Oriente Medio, entre otros lugares.

JAVIER BAULUZ

FOTOPERIODISMO **INCÓMODO**

POR Tatjana Greciuk REVISADO POR Alfredo Castro

Ha trabajado con las agencias Associated Press, Reuters, Staff, VU y Gamma, y ha publicado sus trabajos en The New York Times, The Washington Post, Libération, The Independent, Der Spiegel, El País, El Mundo, La Vanguardia, Cambio 16, Interviú, Newsweek, Time, GEO, Magazine, Courier International, Veja, Stern, etc. Además, dirige documentales y produce exposiciones desde la productora Piraván.

TATJANA GRECIUK: ¿Qué factores influyeron en la decisión de dedicarse al fotoperiodismo y quién fue su fuente de inspiración?

JAVIER BAULUZ: Pues mi fuente de inspiración no fue ninguna en concreto. Cuando tenía 21 años o así, me fui a Londres a aprender inglés y fregar platos. Resulta que un día había una manifestación en High Park y un amigo me prestó una cámara de fotografía. Me puse a tomar fotos en primera línea y después las llevé a re-

velar al laboratorio. Dos días después, cuando me entregaron las fotografías las miré y me fui a un teléfono rápidamente. Llamé a casa y le dije “Mamá, ya sé lo que quiero hacer. No sé cómo, pero ya sé que.” A partir de ese momento empecé a aprender de fotografía, fotoperiodismo. Y a meterme con la cámara en distintos temas, casi siempre sociales, derechos humanos y por ahí empezó mi aventura. No conocía a ningún amigo periodista, a ningún fotógrafo, a nadie.

Las primeras fotos que hice, y que también fue el primer contacto con la pobreza, fue en un poblado en mi ciudad, a 6 minutos de la calle principal, donde vivía la gente en casas de madera y de plástico. Mi madre iba todas las tardes durante muchos años allí para ayudar en lo que podía. Me llevó e hice fotos de las condiciones en las que vivían esas personas. Fue la primera cosa que publiqué en una pequeña revista en Asturias.

Creo que muchos años después, que parecen siglos de alguna manera, he seguido en la misma línea inten-

Lesbos, Grecia. Octubre 2015: Un padre llora mientras abraza a su bebé instantes después de una peligrosa travesía por el mar Egeo desde las costas turcas a la isla griega de Lesbos.

tando contar lo que sucede, sobre todo, con los que Eduardo Galeano decía “los Nadie,” los que valen menos que la bala que los mata.

T. G.: ¿Su familia y sus amigos apoyaron la idea de este fotoperiodismo incómodo?

J.B.: Tampoco les quedaban muchas alternativas. Para mí no es un trabajo. Es mi pasión, mi forma de vivir, de conocer otros mundos y otras personas. Un día puedes estar en un lugar donde vive gente muy pobre y esa misma tarde puedes estar en un palacio presidencial. El periodismo te permite acceder a lugares a los que el 99% de la gente no tiene acceso. Por ejemplo, cuando hacemos esta entrevista, me pillas justo con grupos de emigrantes, de refugiados, que están cruzando la montaña de los Alpes (2.000 metros de altitud a -10° - 20° C bajo cero) en una frontera interna de Europa, de Italia a Francia. Para estas personas sigue habiendo fronteras, y tienen que cruzarlas de manera clandestina. Además, están cruzando por la nieve prácticamente sin la ropa adecuada, con zapatillas de lona, con chaquetas vaqueras y muertos de frío. Afortunadamente hay grupos de vecinos en esta zona que se han organizados para ayudar y no dejar que las personas mueran congeladas. Les dan calor, sobre todo humano, que tanta falta hace en Europa. También necesitamos practicar la empatía desde la xenofobia. Nos están metiendo miedo como forma de control y, por otra parte, miedo a los otros, miedo al diferente, que nos vienen a matar y que son violadores, terroristas, etc. Pero cuando te acercas a ellos te das cuenta inmediatamente de que son personas exactamente igual que nosotros, que muchas veces son más agradables e incluso mucho más humanas.

T. G.: El enfoque principal de su trabajo son las per-

sonas más débiles, que sufren y necesitan algún tipo de ayuda. ¿Cómo se prepara un profesional del periodismo antes de viajar al epicentro de un conflicto bélico, a países donde impera la miseria y la desesperación?

J. B.: En primer lugar intentando ponerte al día un poco de cómo es la situación a través de la información que hay. Lo normal es que los periodistas seamos los primeros en llegar a los lugares para contar profesionalmente lo que pasa y lo que vemos. Con lo cual muchas veces no sabes exactamente qué es lo que te va a encontrar, y esa es la otra parte de este trabajo. Básicamente el papel de los periodistas es ir, ver, oler, tocar y contar. Lamentablemente, cada día hay menos periodistas sobre el terreno, en los lugares donde suceden las cosas. Como digo yo de broma, hay más corresponsales en YouTube.

T. G.: ¿Qué se siente siendo testigo de los momentos más trágicos de la historia? ¿Alguna vez ha sentido desamparo o sentimiento de culpa por disparar su cámara mientras la gente se muere?

J. B.: En absoluto, al revés, me siento orgulloso de saber que estoy contando historias que necesitan ser contadas. Si no supiéramos nada de lo que sucede más allá de nuestro barrio o de nuestra ciudad, desde luego seríamos mucho más pobres mentalmente, intelectualmente, informativamente. Solo imaginemos que ahora mismo nos borrarán la memoria de nuestra cabeza, todas las imágenes que hemos visto durante nuestra vida. Imaginemos que desaparecieran. No conoceríamos visualmente lo que es información, nada de lo que sucede, que no podamos ver por nosotros mismos. Si eso ocurriera tú vivirías en una ciudad en cualquier lugar del mundo, solo viendo lo que pasa en tu ciudad, en una parte de tu ciudad, como en un viaje



turístico cuando tienes pocos días en para recorrer el lugar.

T. G.: ¿Qué es “lo más gordo” que ha visto usted?

J. B.: Pues, no lo sé. Cada historia que cuento es “la más gorda”. Estamos en sitios en los que los periodistas no somos los protagonistas. Los gajes del oficio, las dificultades que puedes tener, el miedo que se pasa y lo mal que se pasa es parte del trabajo. No es importante lo que sientan los bomberos, sino lo que le pasa a la gente que está en el edificio en llamas.

Te podría decir muchas situaciones fuera de lo normal, como Sarajevo hace décadas, una ciudad completamente asediada y con francotiradores. O las bombas que caía sobre Ruanda. Quizás esta situación sobre el país africano. Después de estar varias semanas caminando entre un millón de personas, miles de ellas enfermas de cólera (que morían en menos de 12 horas) y viendo a morir a la gente continuamente frente a la cámara, tuve el síndrome de estrés postraumático que en aquella época existía, pero no se sabía lo

que era. Me parece bastante duro cuando me preguntan cómo lo llevo. Tengo la conciencia tranquila y puedo dormir sabiendo que he hecho lo que creo que hay que hacer.

T. G.: ¿En qué condiciones vivía en Ruanda?

J. B.: Pues lo hacía en el mismo territorio donde vivía un millón de personas que habían huído de Ruanda y que habían atravesado la frontera a Zaire, que es la República Democrática del Congo ahora. Huyendo de la guerra no tenían nada, y más de mil personas diarias estaban muriendo por el cólera. Antes de esta ayuda vi a tres mil niños bebiendo sus propios orines en el suelo y muriéndose sin ninguna clase de atención.

T.G.: –Todo el mundo conoce su nombre por su contribución en los proyectos de Associated Press, The New York Times, The Washington Post, El País y muchos más. ¿Con qué medio ha disfrutado más trabajando? ¿Qué hay de Javier Bauluz en el proyecto *Periodismohumano*?

Tarifa, España. 2000: Una pareja de bañistas sentada bajo una sombrilla cerca del cadáver de un inmigrante subsahariano ahogado tras naufragar su "patera" al intentar entrar España.

Lesbos, Grecia. Noviembre 2015: Un niño asustado durante el peligroso viaje en bote desde las costas turcas a la isla griega de Lesbos. Más de 5.000 personas han muerto desde 2015.

J.B.: Disfruto más trabajando con el medio que creamos en 2010, llamado Periodismo Humano. Es periodismo con enfoque de derechos humanos y con el foco en "los nadie", los más débiles y las mayores injusticias. Eso convertido en información, que normalmente la mayoría de los medios tradicionales no dan, con una profundidad y un rigor muy profesional.

Trabajamos en temas muy importantes, aunque ahora mismo está medio parado por falta de financiación. Hay una cosa que mucha gente todavía no ha entendido: si se quiere tener una buena información, se debería apoyar económicamente a los medios que la hacen. Los medios necesitan dinero para que puedan pagar a los periodistas. Los periodistas tienen una manía muy mala que es comer todos los días una vez. Si no comen, se mueren, y no pueden hacer periodismo. Pero parece que mucha gente no acaba de entender esto, y con la crisis menos todavía. El otro problema que tienen los medios de comunicación tradicionales es que están contando un mundo que no es, un mundo casi de fantasía, de engaño, o que está al servicio de intereses económicos y políticos.

En los medios, la gente de abajo solo sale cuando se ha muerto, pero tampoco tienen nombre, ni deseos, ni de familia, ni nada. Son simplemente números. El propósito principal del Periodismo Humano es humanizar un poco la visión que se tiene de esta gente y mostrar lo que es real y lo que no. Durante todo ese tiempo que estuve caminando con refugiados por toda Europa, por todos los países, sonreían incluso en momentos duros y mantenían el sentido del humor, que creo, les sirve mucho. Y mucha gente se sorprende cuando les digo que los refugiados tienen sentido del humor. Según muchos eso no puede ser posible.

Cuando miramos unas imágenes de una madre abrazando a su hijo, buscando refugio en Europa, ve-

mos una cosa universal que es el amor de una madre al hijo. Cualquier mujer y, sobre todo, cualquier madre siente empatía. Estas imágenes muestran que son personas como nosotros. Fíjate por ejemplo en el Reino Unido. Toda esa campaña del miedo a los refugiados, de miedo a los extranjeros que se utilizó para el *Brexit* es absolutamente falsa. Usaron imágenes para apoyar a un partido político en concreto, carteles grandes por las calles y por las carreteras mostrando un grupo enorme de refugiados diciendo que eran terroristas. Es todo tan absurdo, pero ese es el discurso político que está ganando y consiguiendo terreno. En consecuencia, más personas ven al otro como el enemigo. Hacen lo que se hizo en la Segunda Guerra Mundial con los judíos, se criminaliza a los musulmanes y esto acaba en conflicto.

Un político religioso, que tiene un discurso claro en este aspecto, es el papa Francisco, que curiosamente es de los pocos personajes con poder y con voz importante, mantiene un discurso de ayudar al prójimo, a los que llegan a Europa. Hace un llamamiento a la gente para que dé de comer al hambriento, para que ayude a los refugiados a que no se congelen, no mueran. Toda esa ola de criminalización de estas personas, que son las víctimas de xenofobia, yo casi la llamaría "pre-nuevo fascismo," que está llegando y que se tolera como algo lógico y normal. El gobierno está vistiéndolo a su pueblo con uniformes y armas para que impidan el paso de estas personas y los devuelvan otra vez a las cárceles y a las torturas. Lo más fascinante es que todo eso pasa con el apoyo de Europa.

T.G.: En su proyecto "Buscando refugio para mis hijos" ¿que objetivos tenía cuando decidió acompañar a los refugiados durante 120 días? ¿que fue más difícil para usted durante este éxodo?



J. B.: No tenía ningún objetivo. Estaba en Kosovo invitado en un festival de documentales. De repente vi una cosa en Internet que me sorprendió, que era una pequeña estación en Macedonia, llena de refugiados. Mi mujer, que también es periodista, que estaba allí conmigo, Patricia Simón, y yo decidimos alquilar un coche, cruzar dos países y llegar a ese lugar. Nos encontramos con una estación que parecía de los tiempos de los nazis, y las escenas que recordaban a los trenes de Auschwitz, con toda la gente tirada por allí. Mujeres y niños sin ninguna clase de ayuda intentaban subir a aquellos trenes que estaban abarrotados. Incluso yo, después de 21 años trabajando en el tema de los movimientos migratorios, no sabía qué estaba pasando. De allí llegaban mil personas diarias caminando después largos días con abuelos y abuelas, con niños, con gente sin piernas ni brazos, etc. Entonces decidí acompañar a estas personas a las islas griegas, primero al Cos y luego a Lesbos, y empecé a hacer fotos desde el momento en que llegaban en los botes procedentes de Turquía. Acompañaba a los refugiados sirios, afganos, caminando con ellos en los mismos trenes, viviendo con ellos. Claro que la forma de hacer periodismo no es ponerte en una esquina, sino estar en los momentos, en los que pasan cosas. Lo que hicieron a nuestros antepasados en la Segunda Guerra Mundial, cuando millones de personas huyeron de sus países como refugiados es lo que está pasando ahora con otras personas. Nos quedamos a verlo desde la barrera, como si esto no fuera con nosotros.

T.G.: ¿Las migraciones se generan de forma natural o son orquestadas y diseñadas por los poderes y el dinero?

J. B.: Tienen unas causas naturales. Los refugiados climáticos, por ejemplo, de los que voy a hacer otro gran tema en los próximos años, son productos inicialmente de la naturaleza y la vida. El clima ha cambiado el hábitat humano y, como consecuencia, sufren personas de muchos lugares que tiene que huir.

Decimos que son naturales, pero están causadas por las políticas medioambientales y por el hombre. Por supuesto también los poderes económicos y políticos son los que permiten o favorecen todo esto. Al final, se trata del poder del dinero y la mayoría de estos conflictos funcionan. Hay intereses económicos casi siempre en todas las guerras y conflictos relacionados con tierras, ciudades, economía, petróleo, etc. También con la colaboración de muchos medios de comunicación que no cuentan realmente lo que está pasando. Tampoco nos cuentan las consecuencias de estos conflictos para las personas que viven en esas zonas. La televisión, en muchos casos, solo mantiene atención a la publicidad para poner el dinero. Esto también está pasando con los medios de comunicación escritos y en Internet. Lo que produce dinero son noticias de YouTube. No es un periodismo, es un entrenamiento para ganar dinero y nada más.

T.G.: Ganar un Pulitzer le hace a un periodista más...

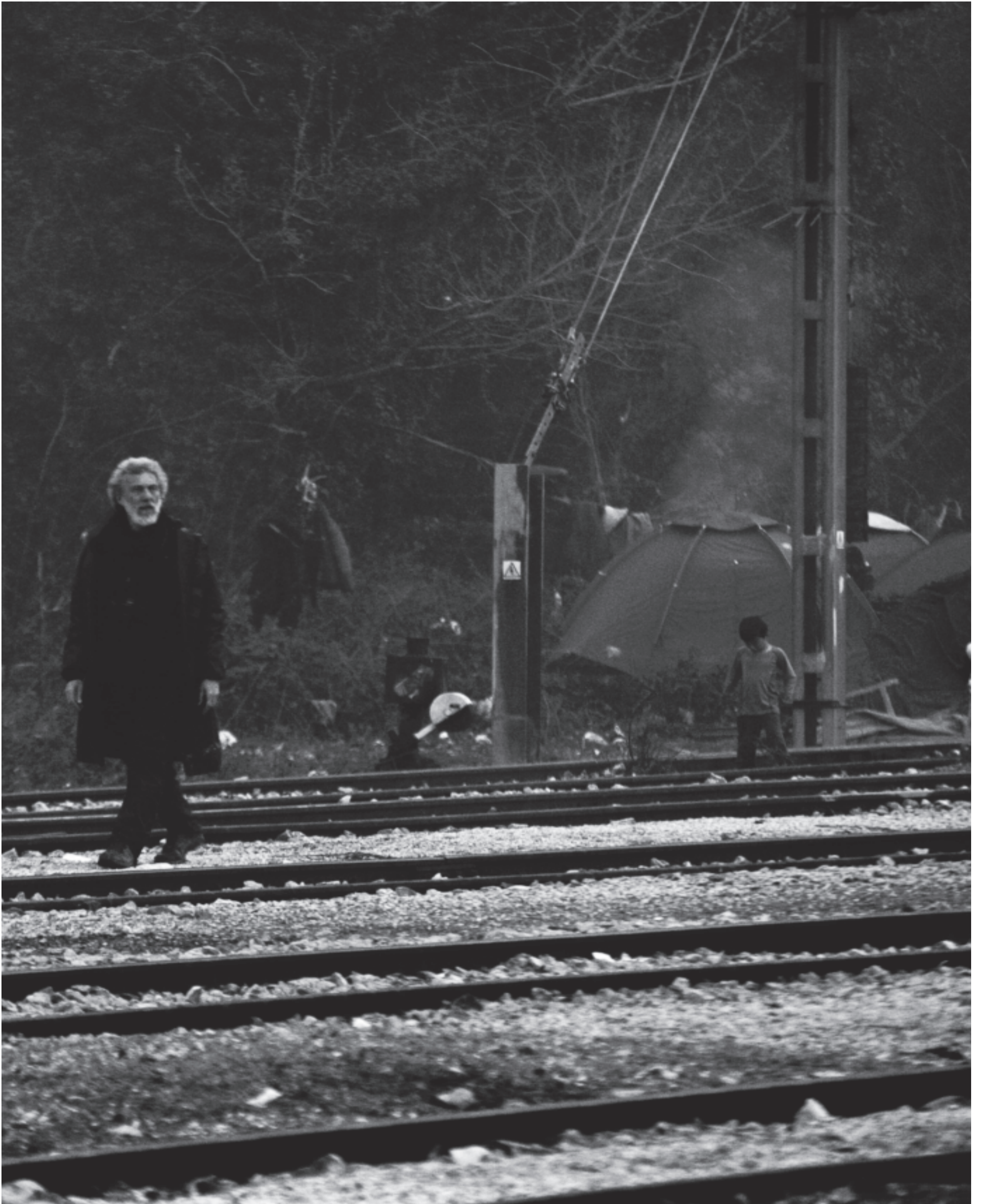
J. B.: Más alto y más guapo. Y las fotos en blanco y negro se convierten en color y son maravillosas. Realmente lo único que te da es que puedes hacer más entrevistas y decir más cosas útiles a la sociedad y para las personas.

T.G.: ¿Qué proyectos le esperan en el futuro próximo?

J. B.: Voy a seguir con el tema de la emigración y los refugiados. Porque si los ciudadanos no saben qué pasa, no pueden tomar decisiones personales, yo voy a seguir hablándole al mundo de los derechos humanos. De esta forma, aquellos ciudadanos que sí gozan de derechos humanos acepten un poquito de vergüenza y decidan participar activamente de alguna forma en el proceso de los derechos humanos de otras personas.



@yourstaty



POR **Ashley Bourke** REVISADO POR **Daniel Cabeza Campillo** FOTOGRAFÍA POR **Gary Sabin**

El **auge** imparable del **reggeatón**

Desde sus raíces latinoamericanas hasta su presencia en las listas de éxitos musicales todo el mundo. El reggeatón ha llegado para quedarse.

El reggaetón es un género musical muy presente en todos los rincones del planeta, un estilo que se ha colado en las emisoras de radio de casi todos los países y, por supuesto, un valor seguro en plataformas digitales como *Spotify* o *iMusic*. Se trata de un estilo atractivo y alternativo de contar historias, de expresar sentimientos y reivindicaciones y, como consecuencia, conviene investigar y bucear en la historia para saber un poco más sobre sus raíces y trayectoria.

A la promoción y difusión del reggaetón a lo largo y ancho del planeta contribuyeron ya hace algunos años conocidos éxitos musicales como *Gasolina* de Daddy Yankee. Sin embargo, fue en el año 2017 cuando este género musical se consagró en países como Reino Unido y Estados Unidos gracias al éxito y la popularidad de *Despacito*. Este tema fue interpretado en español por Luis Fonsi y Daddy Yankee, mientras que Justin Bieber hizo lo propio en lengua inglesa. *Despacito* alcanzó el primer puesto en las listas de éxitos del Reino Unido y Estados Unidos y solo en las primeras 24 horas en el canal de vídeos YouTube alcanzó más de 20 millones de visitas. A partir de entonces tanto esta canción como otras muchas de similar estilo no han dejado de sonar en las listas de éxitos musicales a nivel mundial.

El reggaetón es un género influenciado por el denominado *hip-hop*. Tiene raíces latinoamericanas y caribeñas con voces que a menudo se cantan o rapean en español. En la base de muchas canciones de este género hay un ritmo percusivo conocido como *dembow beat* y que convive con otros ritmos procedentes del movimiento *underground*. Este ritmo bebe de un estilo de música llamado "soca" de Trinidad.

Los orígenes de este género nos llevan a Centroamérica, más concretamente a Panamá y Puerto Rico. El reggaetón apareció como un reggae de estilo español en Panamá dada la migración de trabajadores jamaicanos a este país. Algunos de los protagonistas de este movimiento musical fueron artistas como El General y Nando Boom. Poco después el movimiento reggaetón se mudaría a Puerto Rico, donde sedujo a un público amplio, especialmente juvenil. Sin embargo, este género musical no

ha estado exento de conflictos. Durante el período político del general Manuel Antonio Noriega en Panamá surgieron algunos problemas al respecto, siendo los artistas perseguidos, prohibiendo las letras y el ritmo que estaba emergiendo. Estos condicionantes obligaron a artistas como El General a abandonar finalmente el país centroamericano.

Reggaetón – La música *underground*

En la década de los noventa el reggaetón nació en los bares de San Juan bajo el nombre de música *underground*. Su promoción se hizo, en su mayoría, mediante el boca a boca. Se cantó y bailó lejos de los principales centros artísticos y culturales, a través de conciertos clandestinos. Esta música les dio a los ciudadanos un espacio seguro para expresar sus opiniones y sentimientos.

Las canciones de la entonces llamada música *underground* servían para cubrir temas como la violencia, la brutalidad policial, las injusticias, la pobreza, el racismo, el sexo, el amor, la amistad y las drogas, por nombrar algunos. Dada la relación entre estas letras y las autoridades, esta música continuó su difusión de forma clandestina. La policía llegó a confiscar las entonces cintas de las tiendas e incluso llegando a multar a quienes estaban en posesión de dichas canciones. Por supuesto, junto a estas prohibiciones, los medios de comunicación convencionales y estatales emprendieron una intensa campaña para desprestigiar a algunos raperos y cantantes de reggaetón.

Esta censura no impidió que el género del que venimos hablando creciera y se internacionalizara. Ahora hay un amplio repertorio de artistas que integran o basan su música en el reggaetón. Daddy Yankee, Nicky Jam, Wisin + Yandel, Enrique Iglesias, Maluma, J Balvin y Ozuna son solo algunos de los artistas más escuchados. Mirando al futuro, todo hace indicar que este género no va a desaparecer, sino más bien todo lo contrario. Cada día son más las canciones que salen a la luz pública y se cantan y bailan en todas las discotecas y bares del mundo.



Splashley1995



@aboutke1995



La revolución *veggie*

POR **Liberty Crane** REVISADO POR **María Agúin**

En los últimos años el veganismo no solo ha experimentado un crecimiento en materia de interés y curiosidad, sino también una gran carga en cuanto a polémica se refiere. Esta controversia ha sido causada, en mayor o menor medida, por su repetida aparición en los medios de comunicación y la ignorancia de buena parte de la población que se oponen abiertamente a esta corriente. Es común escuchar a estas personas que el veganismo enferma, que realmente no ayuda al medio ambiente y que la carne es la única fuente de meter proteínas en tu cuerpo.

A pesar de esta desinformación, lo cierto es que a medida que más y más personas con una mentalidad

abierta y tolerante adquieren mayor información sobre esta corriente, parece que este cambio en nuestro estilo de vida empieza a tenerse en cuenta.

Por tanto, es probable que la pregunta sobre la que cientos de personas estén pensando justo en este momento sea: ¿por qué importa realmente el veganismo?

Salud

En primer lugar, el veganismo es excelente para la salud humana. Ahora, por supuesto, aunque comer carne y pescado puede beneficiar con muchos nutrientes a su dieta, también lo puede hacer el tener

una variedad y una conciencia en la nutrición de los alimentos.

Como la ciencia y la investigación han demostrado, una dieta basada en plantas es la forma más fácil de mantener una buena salud e incluye nutrientes y vitaminas muy importantes. Sin embargo, una duda generalizada en este aspecto es de dónde obtener las proteínas necesarias. Cuestiones como ésta demuestran que hay una gran falta de conocimiento sobre lo que comemos. Aunque comer carne está íntimamente relacionado con una forma de vida tradicional, podemos encontrar proteínas en alimentos como el tofu, las nueces, las legumbres...

Los beneficios de una dieta vegana son innumerables: higiene, fuerza y salud y mejoras evidentes en el estado de intestinos, uñas y cabello. El vegano suele ser menos propenso a dolencias comunes y enfermedades a largo plazo como cáncer y otras patologías de cierta gravedad. Además, está constatado que el veganismo favorece el sueño de calidad gracias a un mejor procesamiento de los alimentos. Sin duda, hay gente que apuesta por una dieta vegana debido a sus ventajas que reporta a la salud. ¿Es esto lo suficientemente persuasivo?

Maltrato animal

El veganismo promueve un mundo donde los animales reciben el respeto, la compasión, la libertad y el amor que merecen. Hay muchos documentales que explican la importancia de esto, y cómo los animales no deberían ser utilizados para beneficios humanos. *'Cowspiracy'* apoya la idea de que el veganismo ayudará a restaurar la biodiversidad y a eliminar la crueldad deliberada hacia los animales. De este modo, debemos fomentar el uso de productos que no han sido probados o hechos a partir de animales. Según PETA, la organización que apoya los derechos de los animales, un solo vegano salva más de 100 animales al año. Por lo tanto, no hay una manera más fácil de ayudar a los animales y prevenir su sufrimiento que eligiendo

alimentos veganos en vez de carne, huevos y productos lácteos.

Nuestro planeta

Ser vegano supone apoyar una lista interminable de beneficios ambientales.

La carne no es verde y consumirla es, en realidad, una de las cosas más perjudiciales que puedes hacer por el planeta Tierra. Es un desperdicio que causa enormes cantidades de contaminación y, por lo tanto, la industria cárnica es una de las principales causas del cambio climático.

Por consiguiente, adoptar una dieta vegana es más efectivo que optar por un automóvil "más verde" en la lucha contra el cambio climático. El veganismo estimula un uso más eficiente de la tierra y el agua, lo cual finalmente podría ayudar a restaurar los hábitats naturales y los bosques que tanto se necesitan.

Aunque es difícil creer que una sola industria sea la mayor fuerza motriz en la destrucción de la mayoría de las cosas en la tierra, no hay otra explicación.

Veganismo y amantes de la carne

A menudo la carne está contaminada con heces, sangre y otros fluidos corporales, todos los cuales hacen que los productos animales sean la principal fuente de intoxicación alimentaria de todo el mundo. Puede ser difícil de escuchar, pero recientemente se ha investigado a fondo y se ha demostrado que tanto la carne como los productos lácteos contienen ingredientes que obligan a replantearse lo que realmente estamos ingiriendo.

- Arsénico, utilizado para alimentar a pollos y cerdos evitando infecciones entre estos animales.

- Heces, procedentes de los intestinos de los animales cuando éstos son arrancados durante su matanza.

- Escorrentía industrial, ya que el pescado está a menudo infectado por contaminantes que entran en las vías fluviales de las curtidurías, las fábricas y las

plantas industriales, así como el estiércol de los pastos.

– Hormonas o rastros de anticonceptivos y otras sustancias químicas en el suministro de agua permiten la reproducción de peces. Al mismo tiempo, la leche de vaca con una dosis de hormonas sexuales.

– Forro de estómago del ternero, presente en quesos producidos con cuajo, una enzima tomada del revestimiento del estómago de los terneros.

– Pus, generado en las vacas que sufren de mastitis, por lo que producen esta sustancia en sus ubres para combatir la infección y se adhiere a la leche.

– Partes de diferentes animales. Hace un par de años hubo cierta controversia sobre la búsqueda de carne de caballo en grandes corporaciones de carne de res, una controversia que continúa en la actualidad.

– Antibióticos, que se proporcionan a los animales y que suponen un riesgo alto en la aparición de superbacterias.

No sorprende en absoluto que los veganos rara vez enfermen, ya que parece ser cada vez más cierto aquello de que somos lo que comemos. Entonces, ¿por qué quieres poner estas sustancias nocivas en tu organismo?

Alimenta al mundo

En el mundo se estima que hay 925 millones de humanos que sufren los efectos devastadores del hambre, principalmente en los países pobres y subdesa-

rollados de Asia y África, y la mayoría de ellos están afectados por la desnutrición. Al mismo tiempo, comer carne lastima a muchas poblaciones. Se necesitan toneladas de cultivos y agua para criar animales de granja. De hecho, se precisan hasta 13 libras de grano para producir tan solo una de carne de animal. Así que seguramente cuantas más personas se hagan veganas, mayor será la garantía de éxito en la alimentación de quienes sufren desnutrición.

El veganismo aumenta la conciencia, ayuda a salvar el planeta y alimenta al mundo. Te salva a ti mismo, a las personas y a los animales que nos rodean. En los últimos años el mundo ha visto un cambio significativo en la cantidad de veganos. En Europa, los líderes de la revolución vegana son los alemanes, con un total de 1.3 millones de personas siguiendo una dieta vegana. En comparación, hay más de medio millón de veganos en Gran Bretaña, lo que supone más del triple de los que seguían esta tendencia en el año 2006. Estamos ante uno de los movimientos de estilo de vida con mayor crecimiento en Gran Bretaña.

Con independencia de que esto te haga decidir o no ser vegano, vegetariano o tan solo moderar el consumo de carne semanal, al menos tómate un tiempo para pensar qué estás comiendo y por qué, y cómo te afectará a ti y a nuestro planeta.



Liberty.Crane@uea.ac.uk





¿Quieres contarnos tu historia?

+ info: la.taberna@uea.ac.uk

HISTORIAS EN PRIMERA PERSONA

Vivamos para nosotros mismos

POR Marcus Ketley REVISADO POR Nuria Guarc

En la vida hay dos tipos de personas: las que piensan primero en sí mismas, y las que piensan primero en los demás. Es decir, algunas viven su vida de manera egoísta y hacen lo que les gusta cuando quieren sin importarles lo que piensan los demás de ellas, y otras viven según las reglas y normas de sociedad, preocupadas por lo que se dice de ellas. Hay pocas personas que consiguen un equilibrio, pero hace un rato me di cuenta de que puedo cambiar un poco mi vida y conseguirlo.

Las opiniones de las personas que nos rodean influyen en nuestra personalidad, lo que establece la sociedad como correcto es lo que hacemos. Es decir, si 'la sociedad' dijera que tener el pelo largo no está de moda, la mayoría iríamos a cortarnos el pelo, ¿verdad?. ¿Por qué? Como seres humanos deseamos que todos nos acepten, por ello, hacemos cosas que en realidad no queremos para que la sociedad nos apruebe. Pero, ¿por qué? No lo sé, y tampoco soy titulado en psicología para entender la razón por la que los seres humanos funcionamos de esta manera, pero lo que sí sé es que tenemos que cambiar de actitud y vivir nuestras vidas de una manera que refleje nuestros seres verdaderos.

Siempre me ha importado lo que la gente piensa de mí, y por ello, por miedo a que todos me juzgaran, he tomado algunas decisiones y caminos en la vida que no reflejan mi verdadero ser. Llevo tres años comiendo aguacates porque cada día veo un video en Instagram de unos cazatenencias preparándolos y diciendo que "es lo que todos están comiendo en Hollywood". Es decir, los como porque

una persona que no conozco ha dicho que es lo que se come en Hollywood... . Suena muy raro ¿no? Vivo en Norwich y como una comida que no tiene nada de sabor porque es lo que se hace en otra parte del mundo. ¡Que esto termine ya!. Yo soy un individuo, yo vivo mi propia vida y desde ahora voy a enfocar mi vivencia hacia mí mismo. Si algún amigo me dice que debería vestirme diferente porque mi ropa no está de moda, ¿voy a hacerlo? No. Si un amigo me dice que debería ir al gimnasio porque todos en París van al gimnasio cinco veces a la semana, y todas las revistas dicen que necesitamos hacerlo también, ¿voy a ir? No. Si mi madre me dice que tengo que limpiar mi habitación, ¿voy a hacerlo? Sí, pero esto es diferente.

No quiero decir que ser egoísta esté bien, lo que quiero decir es que es importante anteponer nuestras preferencias y deseos sin que nos importe otra opinión que no sea la nuestra. En la vida hay muchas oportunidades que solo nos pasan una vez y las perdemos porque en aquel momento no están de moda o porque nuestros amigos no quieren hacerlas. Necesitamos cambiar nuestra actitud y hacer lo que realmente nos gusta, no lo que hace algún amigo o alguna persona en Instagram que no conocemos. Se dice que la vida empieza cuando acaba nuestra zona de confort, pero hasta que conozcamos el límite de esta zona y dejemos de vivir para los demás seremos prisioneros detenidos entre paredes que controlan nuestras vidas.

Aunque los seres humanos vivimos en comunidad, no somos animales que viven en manadas, y por eso no tenemos que seguir a los demás. La importancia de liberar nuestro verdadero ser es más grande que nunca. Aunque estamos en 2018, los límites que la sociedad estableció hace cientos de años todavía existen y nos impiden volar. Tenemos que vivir como queramos sin que nos importen esos límites. Empecemos un movimiento, empecemos a vivir para nosotros mismos.



marcusketley



@marcusketley



Malabarismo

POR Rachel Welch

REVISADO POR Daniel Cabeza Campillo

Había una vez una niña que quería ser profesora. Ella trabajó muy duro en la escuela y pensó que toda su vida sería maravillosa, plácida y relativamente fácil. Vaya sueño, ¿eh?

Como en la mayoría de los cuentos de hadas, hay una malvada madrastra, pero no tengo tiempo para hablar de ello. Sería algo así como una novela.

Avancemos entonces rápido hasta el año 2007. Fue entonces cuando conocí a mi esposo y comenzamos nuestra vida juntos. ¡Lo logré!. Había alcanzado una vida perfecta: trabajaba para una excelente compañía en la industria musical y estaba planeando mi boda. Cuando me casé, me instalé en una vida tradicional. Dejé de trabajar y comencé la importante tarea de ser madre. Siempre me habían enseñado que era lo correcto para las mujeres; no es frecuente, lo admito, pero esta vez estaba equivocada.

La maternidad es, en ocasiones, dura e ingrata. Pasé cinco años persiguiendo a mis dos hijas antes de que mi marido me preguntara si era feliz. Creo que él sabía

que necesitaba un desafío más allá de colorear dentro de las líneas de un libro de entretenimiento para niños. ¡Una metáfora en mi vida!

Fue en ese momento cuando, con el apoyo de mi marido (un hombre increíble que enseña a nuestras chicas a alcanzar metas altas y a romper con el patriarcado todos los días), empecé a estudiar de nuevo. ¡Qué horror! Ahora soy mayor que antes y nada ha cambiado realmente en clase. Todavía es muy difícil hacer amigos, especialmente cuando tus amigos han sido niñas pequeñas durante tanto tiempo.

Mi primer curso fue *Access to HE* (Acceso a estudios superiores) en Great Yarmouth College. Fue una buena oportunidad para reconectar mi cerebro. Me sentía muy preparada para la universidad después de hacerlo. De hecho, el primer año de universidad ha sido bastante tranquilo si lo comparamos con mis expectativas iniciales.

El mayor problema al que me he enfrentado hasta la fecha ha sido el malabarismo al que me enfrento a diario. Me siento culpable todo el tiempo porque tengo que estudiar cuando una pequeña parte de mi está enojada porque quiere cocinar y jugar con las chicas. No tengo demasiado tiempo para salir con mis amigas y resulta muy difícil hablar con ellas porque parecen muy felices con la vida que yo he rechazado y en la que ellas se sienten cómodas. Hay muchos obstáculos en la educación para estudiantes mayores.

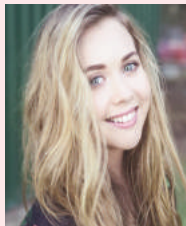
Pero viendo las cosas en perspectiva, lo cierto es que me considero afortunada. He trabajado mucho para llegar donde estoy. Gracias a mis antiguos y nuevos profesores, pienso que será un viaje interesante. Con el apoyo de mi familia tendré éxito y dedicaré este éxito a mis niñas.

Si me ves, saludame, te prometo que no quiero criar-te, estoy demasiado cansada. Solo estoy tratando de sobrevivir (*risas*).



R.Welch@uea.ac.uk





Kristina Webb (22 años) es una artista neozelandesa, autora de dos libros (*Color me creative* y *Color me inspired*) y una conocida *Instagrammer* (*Color Me Creative*, temporalmente fuera de las redes sociales por motivos personales). Webb dispone de una página web en la que se pueden ver sus obras (www.kristinawebbart.com) y un perfil en la redes sociales Twitter (@KristinaWebb_

La nueva sensación artística de Internet: **Kristina Webb**

POR **Yasmin Gorman** REVISADO POR **Daniel Cabeza Campillo**

Kristina Webb ha formado parte de mi vida desde que empezó la carrera que creó su fama. Después de tres años, me siguió via *Instagram* porque era consciente de que yo era una seguidora a largo plazo. Esta vez he tenido la suerte de hacerle una entrevista para La Taberna. Webb habla con mucha pasión sobre cosas importantes.

YASMIN GORMAN: Kristina, quizá los lectores no te conozcan, cuéntanos un poco sobre ti.

KRISTINA WEBB: Soy una artista nacida en Nueva Zelanda, tengo 22 años y todavía estoy buscándome la vida como la mayoría de la gente joven. He creado obras desde que aprendí a usar el lápiz y a perderme en mi imaginación. He conseguido mantener ese inocente sentimiento de curiosidad compartiendo mis obras de arte en la red desde los 15 años y he conseguido llegar a más gente de la que jamás habría imaginado. De algún modo, mi arte llamó la atención de millones de personas de todo el mundo y, a los 18 años, empecé mi carrera a tiempo completo como artista en las redes sociales. Gracias al apoyo de las redes sociales fui capaz de publicar mi primer libro con Harper Collins de Nueva York cuando tenía 19 años y el segundo un año después. Entonces visité los Estados Unidos para firmas de libros y pude conocer muchas al-

mas encantadoras a las que mi arte había tocado de alguna manera. Todavía estoy tratando de averiguar cuáles serán mis próximos pasos en este juego de la vida y cuál será la próxima creación y mensaje que enviaré al mundo.

Y.G.: ¿Qué o quién te inspiró para convertirte en artista?

K.W.: Los libros me inspiraron. Me perdí en los libros de cuentos ilustrados, en los que intentaba imaginar a los personajes y dibujar lo que veía en mi imaginación. Luego, cuando me hice mayor, ciertos libros empezaron a despertar mi curiosidad. En particular, los de princesas de Disney, los de hadas y una artista llamada Shirley Barber. Ella fue mi primera inspiración artística. Solía mirar fijamente sus ilustraciones durante horas sorprendida por los detalles y la belleza que la mente de una persona podía crear. También diría que mi madre me inspiró a dibujar. Solíamos hacer muñecas de papel juntas y escribir pequeños cuentos. Ella decidió enseñar a mi hermana de seis años a dibujar y yo, que tenía dos años, me interesé también. Estas son las personas que me inspiraron para ser la artista que yo soy en este momento.

Y.G.: ¿Cómo trabajas?

K.W.: Generalmente lo hago sola en mi estudio de arte en Nueva Zelanda con música o un audio libro sonando de fondo. Normalmente me siento en el suelo, saco mis lápices de colores y empiezo a crear. Siempre he disfrutado creando en el suelo en lugar de en las mesas porque me parecen demasiado formales. Así me siento como si estuviera volviendo a la escuela. Empecé a dibujar cuando era pequeña. En los restaurantes, por ejemplo, cuando esperaba la comida, dibujaba debajo de la mesa.

Y.G.: Como seguidora de tu producción artística veo que viajas mucho. ¿Qué has hecho recientemente?

K.W.: Acabo de volver de un viaje a Alberta (Canadá), donde pude experimentar durante más de una semana la belleza invernal de las maravillas gracias a Travel Alberta y la compañía @Beautifuldestinations. Cada día hicimos nuevas actividades incluyendo paseos en helicóptero, esquí, barranquismo y exploramos castillos de hielo. La compañía escogió ocho “influencers” de todo el mundo para conocer y vivir estas cosas juntos. Hice muchos nuevos amigos gracias a esta visita y todavía no puedo creer que este sea mi trabajo. Luego viajé a Los Ángeles durante una semana para visitar amigos en mi camino a casa a Nueva Zelanda.

Y.G.: Cuando no viajas, ¿qué te gusta hacer en tu tiempo libre?

K.W.: En mi tiempo libre suelo crear más arte, ir a festivales, disfrutar de la naturaleza, descubrir lugares nuevos en mi país natal, leer libros, ver películas y perderme en la música. Intento hacer todo esto mientras vivo mi vida en el momento presente para disfrutar al máximo de mi tiempo libre.

Y.G.: ¿Cuál es la obra de arte favorita que has creado y por qué?

K.W.: No puedo responder a esa pregunta porque no puedo escoger solamente una. Individualmente significan mucho para mí y tienen sus propios significados e historias. Pienso que algunos de mis dibujos favoritos son la pintura con la chica poniendo los libros en el estante en la cabeza y una pintura que acabo de crear recién-



temente, mi propia decepción artística de creciendo y cambiando estaciones con hojas de otoño cayendo del cabello de la niña.

Y.G.: ¿Quiénes son tus seguidores?

K.W.: Los artistas, creadores, gente de todas las edades que solo disfruta mirando el arte, pero más o menos chicas y artistas jóvenes. Me siento como una hermana mayor de tantos creadores y una guía para vivir un camino menos transitado a través de su arte, mostrando lo que significa dedicarte a un artista en el mundo de hoy.

Y.G.: Has llegado donde estás porque tenías un sueño y lo perseguiste. ¿Qué le dirías a quienes tienen un sueño?

K.W.: Definitivamente perseguí mi sueño, pero al principio solo era un pasatiempo. En mi tiempo libre después de la escuela dibujaba y ponía las pinturas en Internet sólo por diversión. Disfrutaba tanto que se convirtió en mi trabajo. Llegué a esta carrera sin un plan de futuro. Esto es lo que lo hace tan mágico. Lo que estoy haciendo ahora supera con creces los sueños que siempre tuve.

Y.G.: Las redes sociales me han conectado al mundo y



ahora mis sueños no tienen límites. Es solo cuestión de descubrir de qué se trata. ¿Qué crees que hay que hacer para llegar lejos con un sueño?

K.W.: Diría que es increíblemente importante tener un destino final en la mente, pero es más importante disfrutar del viaje a ese destino. El viaje a tus sueños es uno de los momentos más increíbles de tu vida, que se va llenando con pequeñas motivaciones, pequeños fracasos, algún contratiempo y boletos dorados. Si estás demasiado centrado en el destino, entonces te perderás en él. Algunas veces no reconocí mis metas más grandes porque solo me centraba en buscar la siguiente y la siguiente. De hecho, lo que estaba haciendo no comenzó a ser agradable hasta que dejé de pensar en lo que estaba por venir. Todo lo que tenemos ahora es el presente, así que hay que disfrutar del camino para alcanzar nuestros sueños.

Y.G.: Si tuvieras un mensaje que pudieras compartir con el mundo en este momento, ¿cuál sería?

K.W.: ¡Espabílate! Nosotros como seres humanos necesitamos abrir nuestros ojos y ser más conscientes de nuestras decisiones y de cómo afectan al mundo en que vivimos. Como alguien que está claramente co-

nectada con la naturaleza, es muy triste ver al ser humano destruir la belleza del mundo y las criaturas que todavía existen. Los pocos cambios en nuestras rutinas serían un comienzo. Somos capaces de solucionarlo, pero es sólo cuestión de tiempo que la gente comience a darle más importancia.

Y.G.: Tu talento es una plataforma para hablar sobre temas en el mundo que son importantes para ti. ¿Cuál es el tema más importante al que nos enfrentamos en este momento?

K.W.: El cambio climático. Hay una variedad de hechos y pruebas ahora que son imposibles de negar esta vez.

Y.G.: ¿Cuál es tu meta final?

K.W.: Todavía estoy intentando descubrirla, pero lo que yo sé es que quiero enseñar a la gente, guiarles e inspirarles a través de sus propios caminos en sus vidas de alguna manera. Pienso que mi próxima aventura será poner videos de YouTube y enseñar a la gente a hacer arte explicando qué equipo de arte hay que utilizar.



yasmin_lg18



@YasminLG18



FOTOGRAFÍAS DE **Bebé Zahara, DvsRoss, Federica Del Piano, Famous Feline, Lisa Brawn.**



POR **Dan Siddorn** REVISADO POR **Soledad González**

LAS *TRANSFORMISTAS* DE RUPAUL: RECONSTRUYENDO EL **GÉNERO**

El programa *RuPaul's Drag Race* emite en este momento su décima temporada. Además, ha logrado un importante éxito con varias series derivadas, incluida *All Stars*, que recientemente ha terminado su tercera temporada. Sería un eufemismo decir que *RuPaul's Drag Race* es un fenómeno cultural. El programa incluye representaciones revolucionarias de hombres homosexuales, mujeres transgénero y personas no binarias y ha ayudado a redefinir cómo nosotros, el público, el concepto de género. Como dijo la ganadora de la penúltima temporada, Sasha Velour: “el género es un invento social, ¡despedazadlo!”.

Esta definición es perfectamente palpable en una de las escenas iniciales de todos los capítulos de cada temporada: el *de-dragging*. Ver a estas mujeres tan hermosas y exageradas quitándose las pelucas y las pestañas postizas para transformarse en criaturas masculinas enfatiza el hecho de que el género es simplemente una actuación.

En la primavera del año 2009 se estrenó un programa de televisión muy distinto a los programas del momento. Un programa de telerrealidad que se rodaba en un plató de Hollywood (con cierto parecido a un almacén cubierto con pintura fluorescente) y con mínimo presu-



puesto. La presentadora es RuPaul, transformista afroamericana e icono LGBT de los años noventa. RuPaul alcanzó la fama en el año 1993 con su sencillo *Supermodel (You Better Work)* y buena parte de su fama se debe a las pelucas rubias gigantescas que utiliza y más aún a su humor feroz. En una entrevista con *Rolling Stone* en 2013, RuPaul describió *drag* como “un acto de traición en una cultura dominada por hombres” y cuando *Drag Race* empezaba a emitir en un momento completamente plagado de estereotipos homosexuales y pocas representaciones realistas, RuPaul y sus ‘locas’ (jerga española que hace referencia a las transformistas) cometieron el gran acto de traición contra el hipermachismo.

Entre las nueve locas de la primera temporada se encontraban Victoria ‘Porkchop’ Parker, una veterana de la escena *pageant* (concursos de belleza) con la cara desfigurada por un ataque con ácido; Bebe Zahara Benet, una africana refinada con un voluminoso pelo afro y un estilo tribal y elegante a partes iguales; Ongina, una loca calva de poca estatura quien reveló su condición de VIH positivo durante el cuarto capítulo; Shannel, una cabañera de Las Vegas con vestuarios desmesurados y un muy segura de sí misma; y Nina Flowers, una puertorriqueña con unos *looks* absurdos que se centran más en la androginia artística que en la feminidad tradicional. Este elenco tan diverso mostraba al público que las transformistas también tenían estilo, personalidad y trasfondos eclécticos distintos, no pudiendo ser representadas por estereotipos superficiales.

Los elencos de las temporadas siguientes continuaron siendo variadas y diversas, pero también demostraron que el *drag* manipula y reinterpreta las normas de género que la sociedad nos impone cada día. Desde las transformistas ‘fishy’, interesadas en replicar la belleza femenina tradicional como Courtney Act y Farrah Moan

hasta las transformistas ‘genderf*ck’, dispuestas a poner en tela de juicio el binarismo de género e incluso otras que buscan introducir aspectos andróginos a su *drag* como Milk y Acid Betty.

Un caso especial es el de Trixie Mattel, una transformista cómica que apareció en la séptima temporada de



Drag Race y también ganó la tercera temporada de *All Stars*. Trixie es famosa por su comedia negra y por su maquillaje exagerado (y casi inhumano) y por su apariencia estrafalaria en *drag*. En una entrevista con *AfterBuzz TV*, Trixie dijo “se debería apreciar a las mujeres sean como sean. Las mujeres pueden ser masculinas.”.

En *drag* Trixie no se intenta enjuiciar las normas de belleza femenina, más bien satirizar las expectativas de belleza que la sociedad inculca a las mujeres desde que son niñas, por eso su estilo de maquillaje está inspirado en las tradicionales muñecas Barbie.



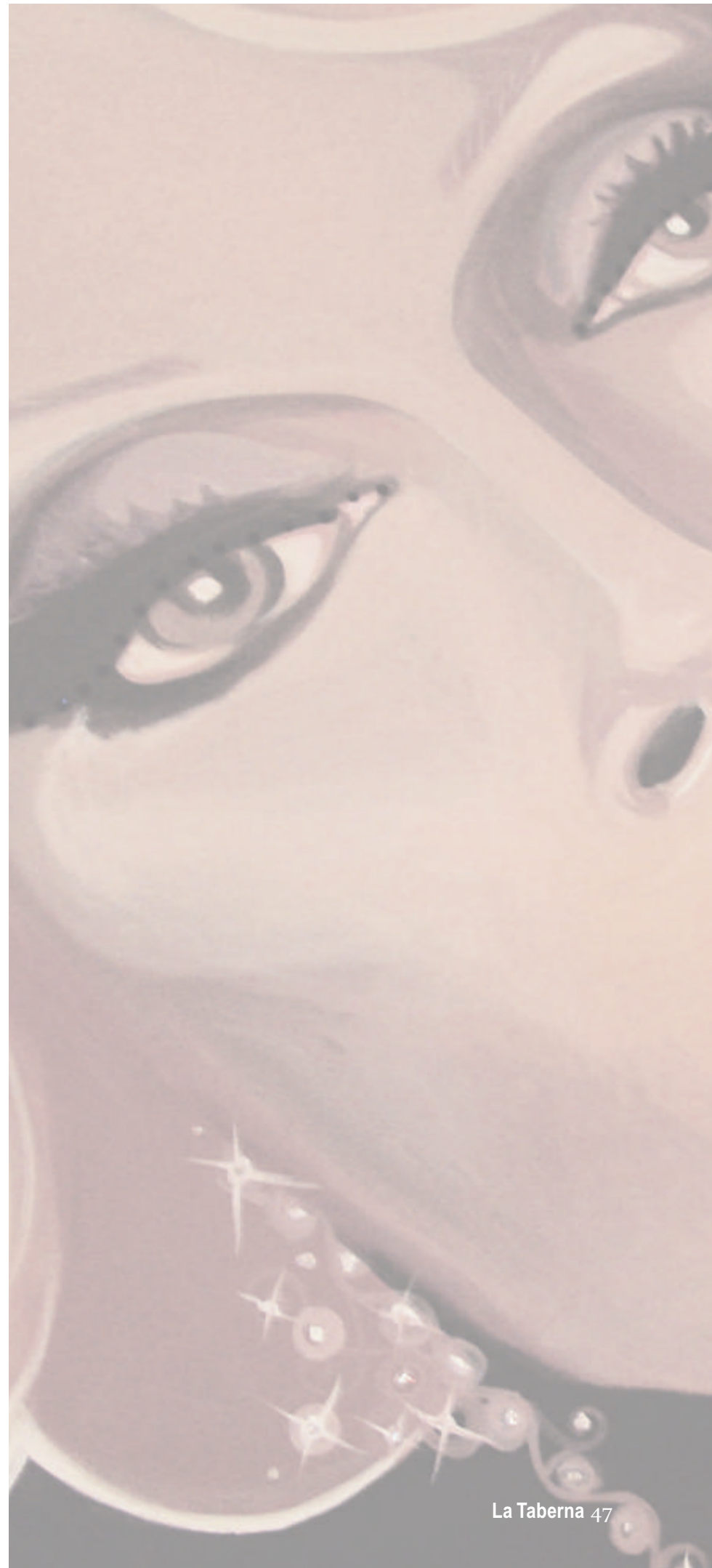
En las últimas temporadas, *RuPaul's Drag Race* ha empezado a burlarse de las normas tradicionales de género, haciéndolo además sin pudor alguno. Durante la séptima temporada hubo un desafío en que las transformistas tuvieron que presentar un vestuario elegante con la cara pintada y con barba. El objetivo del desafío no fue mofarse de las barbas, sino celebrar la belleza de la mujer barbuda.

Drag Race admite transformistas que se identifican como mujeres transgénero y personas no binarias. Ejemplos destacados incluyen a Violet Chachki, la ganadora de la séptima temporada, quien goza creando siluetas hiperencorsetadas y fuera del transformismo se viste con un estilo más femenino; Kylie 'Sonique' Love, participante de la segunda temporada, quien salió del armario e hizo público su identidad como mujer transgénero durante el último capítulo de su temporada; y Peppermint, la subcampeona de la novena temporada, leyenda en la escena de drag en Nueva York y la primera mujer transgénero en participar abiertamente en la competición. A pesar de unos comentarios transfóbicos de RuPaul en una entrevista con *The Guardian*, en la que sugirió que a las mujeres transgéneros que habían transicionado completamente con hormonas e implantes de seno no podrían competir, el programa *RuPaul's Drag Race* continúa aceptando participantes con identidades de género diversas y estilos de drag variados.

Con diez temporadas, 126 transformistas y más de cien capítulos *Drag Race* ha presentado un espectro interminable de representaciones de género desde la hipermasculinidad hasta la hiperfeminidad, entre otros. Como dice RuPaul: "todos nacemos desnudos, el resto es *drag*".



@dani_good15





POR **Toiba Blumstein**
REVISADO POR **Alfredo Castro**

MI VIDA **QUEER**: una vida de lo más normal

No soy parte de la comunidad LGTB. Soy parte de la + en la comunidad LGTB+. ¿Cuáles son las identidades propias de esa comunidad +? Justamente las tres características que me definen: aromántico, demisexual, y no-binario.

Aún dentro de la comunidad LGTB+, la mayoría de los miembros de las cuatro letras (LGTB) desconocen estas identidades con las que me identifico. Y es ésta una de las razones por las que es necesario una mayor visibilidad en los medios masivos de comunicación.

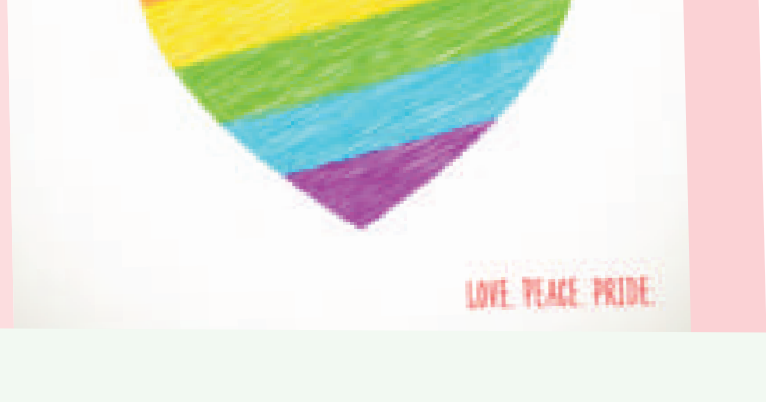
Y tú, ¿sabes lo que significan estos conceptos? Definitivamente, el programa de edición de texto por excelencia, Microsoft Word, no las había escuchado hasta la fe-

FOTOGRAFÍAS DE **4usky, vix, LGTB+, flickr.**

cha. Por consiguiente, tengo que adjuntarlas al diccionario del procesador para escribir sobre mi experiencia vital y así poder relatar mi experiencia. Como es probable que todavía sigas dándole vueltas a este asunto, te propongo un catálogo de estos conceptos:

- **Aromántico**: Alguien que no experimenta la atracción romántica. Quiere decir que no tenemos el sentimiento de amor romántico que causa el deseo de empezar una relación seria con otra persona. A veces, la gente aromántica tiene pareja, ya que la idea de la estructura de las relaciones es algo que, por norma general suele agradar al ser humano, o simplemente porque nuestra sociedad está muy centrada en la idea del matrimonio y la familia. Sin embargo, los arománticos carecemos de esta atracción hacia la pareja. Esto no quita que podamos sentir otro tipo de amor, como el familiar o el conocido como platónico. En pocas palabras: los arománticos no tenemos ninguna carencia en materia de amor.

Cuando era más joven pensaba que mi vida tenía que seguir, obligatoriamente, una estructura basada en el amor. Como cada libro que leí y cada película que vi en su momento, hacían una apuesta por protagonistas que



terminan con una pareja a su lado. Durante ese tiempo, asocié felicidad con amor. Pasé demasiado tiempo preocupándome por conocer a mi futuro novio, pero la manera en que entendí la idea de esta pareja causó serios daños en mi salud. Llegué a pensar que tendría que permanecer toda la vida con alguien, y que esta persona tenía que dedicar cada pensamiento y acción directamente a mí.

De un tiempo a esta parte, he llegado a entender que el amor romántico y las relaciones amorosas y románticas no valen más que los otros tipos de amor y otros tipos de relaciones. Me he redescubierto como persona. La certeza de saber que no estoy obligada a casarme, a tener relaciones románticas, me ha hecho mucho más feliz y me ha permitido concentrarme en la vida que quiero vivir desde mi juventud, una época, por cierto, bastante complicada para la gente LGTB+ a causa de la pubertad y el acoso escolar.

– Demisexual: Se trata de alguien que solo puede tener una atracción sexual por personas con quienes tiene una conexión emocional. Es una parte del espectro asexual. Se puede formar una conexión emocional con una persona en dos minutos o puede necesitar años para construirla, y esto puede llevarnos a una futura y posible atracción sexual. Esto también dependerá de la orientación sexual de género que tenga la persona, y de la persona en concreto con quien tiene esta conexión. Algunas personas demisexuales siguen con este deseo, mientras que otras no.

Con la representación y el conocimiento de las personas demisexuales, probablemente no hubiera necesitado ninguna terapia como consecuencia del miedo poco natural al sexo, y me hubiera ayudado a entender hace mucho tiempo mi relación este factor. Siendo honesta

diré que, en algunos momentos, no entendía las escenas sexuales que aparecen normalmente en libros o películas. Por esta razón, mucha gente consideraba mi situación como asexual, si bien yo tenía la certeza de que no era la verdad. Ahora, todo me queda bastante más claro.

– No-binario: Este concepto está íntimamente relacionado con el género y es un subconjunto del transgénero. Por lo general, el transgénero hace referencia a mujeres y hombres que no se identifican con el género puesto en su acta de nacimiento. Sin embargo, existen quienes no se identifica con este género, sin identificarse tampoco con el opuesto. Esto significa que hay muchas personas, que como yo, no se consideran ni hombre ni mujer. De haberlo sabido durante mis años de pubertad me habría ahorrado muchos quebraderos de cabeza por los que sufrí por explicar mi forma de ser y promover el entendimiento de las diferencias entre personas.

Probablemente tú, querido lector, habrás notado a estas alturas que he utilizado sustantivos con una ‘e’ y que normalmente van solo con una ‘a’ o una ‘o’. Es una manera de hacer referencia a las personas no-binarias, un concepto relativamente nuevo y que respeta su género o su ausencia de género. Para esta gente existe además un pronombre nuevo, ‘elle’, y que puedes usar en lugar de ‘él’ o ‘ella’, preguntando de una manera educada a alguien qué pronombre debería usarse.

Necesitamos más representación LGTB+ en los medios de comunicación porque hay muchísima gente en este mundo que no es heterosexual y heteroromántico y que se identifican con un género distinto. Hay un gran sector de la comunidad LGTB+ que están sufriendo a causa de la falta de aceptación y por una carencia en el conocimiento y entendimiento. Somos reales y normales, que no les quepa ninguna duda.

La representación debería reflejar la diversidad del mundo, de lo contrario, nos quedaríamos sin historias y sin la gente para contarlas.

Y tú, ¿sueñas con ser reconocido como crees y mereces en el mundo actual?



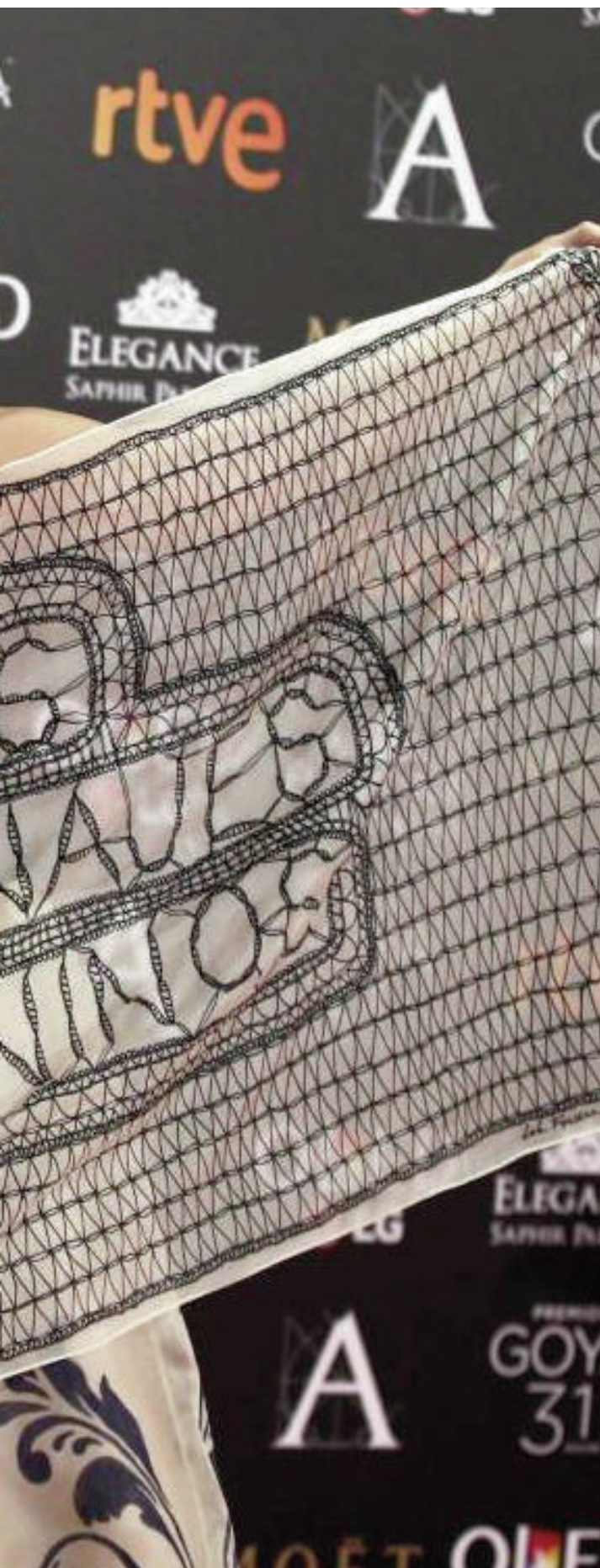
Katy.Wright@uea.ac.uk



FOTOGRAFÍAS DE El independiente, 20 minutos, El Comercio.

LA GRAN PANTALLA PIDE

Tras el fenómeno *#Metoo* surgido en Hollywood, las mujeres se erigen en protagonistas



MUCHAS MÁS **MUJERES**

de la 32ª edición de los Premios Goya

POR **María Aranda Bravo**
REVISADO POR **Alfredo Castro Jiménez**



En estos últimos años se ha debatido intensamente sobre el papel de la mujer en la sociedad, sin embargo, Klaus Schwab, fundador y presidente ejecutivo del Foro Económico Mundial confirmó en el 2017 que la brecha entre hombres y mujeres, tanto en salud, educación, política como en economía, había aumentado por primera vez desde que comenzaron los registros del Índice Global de Brecha de Género en 2006. No obstante, durante los últimos tres años se ha hecho evidente que esta desigualdad no es ajena a la cultura, ya que tanto en el cine, la televisión o el teatro existe una inmensa disparidad entre ellos.

Centrándonos en el cine, según el estudio de la Unión de Actores y la Fundación AISGE, la gran pantalla en España no sólo acumula una importante disparidad de género, sino que además premia la juventud de las actrices, ampliando la falta de representación femenina a medida que la edad aumenta. Más aún, según un informe presentado por CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y Medios Audiovisuales), la diferencia entre los presupuestos de películas dirigidas por hombres y mujeres es de más de 1 millón de euros. Con todo, ¿cómo puede el espectador darse cuenta de estas desigualdades? La respuesta es bastante obvia: a través de galas y

eventos propios del cine como los premios Goya 2018 (premios más importantes del cine español) en los que se puede ver que únicamente un 27% de mujeres lograron una nominación. Seguramente muchos se habrán sorprendido al leer estas cifras. A estas cifras hay que unir el hecho de que, tristemente, los medios de comunicación prefieren centrar sus crónicas y esfuerzos periodísticos en la vida de los invitados y en el “quién llevará qué”, dejando estos datos a un lado e impidiendo la visibilidad de un problema que afecta a toda la población.

Por el contrario, asociaciones como CIMA, encargada de ver y analizar los largometrajes nominados a los Goya, nos advierten que nos queda un largo camino por recorrer. De acuerdo con este colectivo, la representación de la mujer es mínima en cargos como “Dirección de Fotografía”, en la que aparece en sólo un 2% de películas, o en funciones como “Responsable de Efectos Especiales” apareciendo en un 3% de ellas. Por el contrario, el 83% de las películas contaron con mujeres en el “Diseño de Vestuario”, lo que demuestra que los estereotipos están presentes en todos los ámbitos de la sociedad. De modo que sería más que aconsejable dejar a un lado papeles que orbitan alrededor del protagonista masculino, tales como la novia de o la madre de, y se-



guir luchando por contar nuestras historias, ya sea como directora, fotógrafa, responsable de efectos especiales o en cualquier otro campo técnico.

Mientras se recorre este largo camino, conviene destacar un hecho memorable que nos ha dejado este 2018. Por segunda vez en la historia, una mujer, Isabel Coixet, ha conseguido el Goya a la mejor película. Seguramente para muchos esto sea tan solo un acontecimiento poco relevante o insignificante. Sin embargo, estamos ante un pequeño paso que nos acerca a la igualdad, un evento que podría ser la antesala de otros muchos para que la representación de la mujer se encuentre a la par a la del hombre. Más no se trata tan sólo de esperar a que este pequeño paso se produzca. Cada día hay más voces femeninas que defienden y manifiestan las injusticias a su alrededor, resistiéndose a aceptar lo que hasta ahora se ha considerado “normal”. Gracias a algunas actrices de habla inglesa como Jennifer Lawrence, Sienna Miller, Meryl Streep o Emma Watson, quienes denunciaron el sexismo en esta industria, muchas mujeres de diferentes sectores reclaman hoy en día lo que merecen por justicia e igualdad.

En consecuencia, movimientos globales como *#metoo* y *Timeup* han sido creados para sacar a la luz el acoso y abuso sexual que las mujeres sufren en la industria

del cine y en muchos otros sectores. Estos dos grandes movimientos nacidos en Estados Unidos han dado lugar a corrientes similares como *#lifeinleggings* en el Caribe, *#BalanceTonPorc* en Francia y también *#EverydaySexism* en Reino Unido. Por supuesto, España no podría ser menos, y con el objetivo de reivindicar el papel de la mujer, CIMA repartió 1.800 abanicos rojos con el lema ‘más mujeres’ durante los Premios Goya 2018.

En pocas palabras, por fin hemos iniciado una conversación, participando activamente tanto mujeres como hombres. Pero no únicamente eso, sino que estos movimientos son considerados interseccionales, o lo que es lo mismo, movimientos en los que además de hablar de género también se interrelacionan con formas clásicas de opresión social como el racismo, el clasismo, la homofobia, la xenofobia o la transfobia y desafían a los responsables de éstas.

Asistimos con entusiasmo y esperanza a un momento de ‘revolución’ en el que, tras muchos años de patriarcado, se está intentando ampliar la visión sobre el feminismo y la igualdad incorporando las diferentes formas de discriminación, haciéndolas una.





Coco y la importancia de la representación

Coco, la duodécima película de *Pixar*, se ha convertido en una de las obras más populares y significativas en la historia de este estudio cinematográfico y es, posiblemente, la película más grande de todos los tiempos en México.

POR Katy Baines REVISADO POR **María Aranda Bravo**

Después de tantos años de narración occidental y eurocéntrica, la última creación de *Pixar* es un homenaje a uno de los días más importantes en el calendario mexicano, el Día de los Muertos. *Coco* narra la historia de Miguel, un joven músico que busca demostrar a su familia sus capacidades con la guitarra. Sin embargo, su familia detesta la música debido a ciertos hechos del pasado, rompiendo así los sueños del pequeño protagonista. En la búsqueda de una manera de mostrar que la música es para él parte esencial de la vida, Miguel es transportado a la tierra de los muertos en buscar a su tatarabuelo y corregir así los errores del pasado.

Pero este artículo no va a hablar sobre la trama de *Coco* (no haremos *spoiler*) sino de cómo rinde homenaje a la cultura mexicana y por qué es importante su representación en los medios de comunicación. En la nueva proyección de *Pixar*, el espectador sentirá una conexión fuerte y sincera con México gracias a los detalles y curiosidades que se cuentan en la animación. La película está llena de pequeños guiños a la vida cotidiana en el país azteca, incluyendo un Xolo (un tipo mexicano de perro sin pelo) con la lengua gacha como fiel amigo de Miguel y un prólogo bidimensional animado para parecerse al papel picado, un arte popular mexicano, una artesanía decorativa hecha de papel cortado en hermosos y elaborados diseños. Además, los telespectadores podrán disfrutar de los

pétalos de cempasúchil, los cuales según la leyenda sirven para ayudar a los antepasados a encontrar a su familia viva. El ambiente de las calles, la vestimenta de los personajes y, por supuesto, la aparición de figuras históricas mexicanas como Frida Kahlo, María Félix, Emiliano Zapata, Pedro Infante y Jorge Negrete hacen de esta producción un retrato singular de México. Otro detalle importante y característico de la cultura mexicana lo podemos ver a través del personaje de la abuelita, matriarca de la familia, quien usa sus chanclas como instrumento de disciplina. Claro que para la mayoría de la audiencia no mexicana e hispanohablante, estos detalles podrían pasar desapercibidos, pero lo cierto es que los guionistas los han llevado a la gran pantalla para mostrar el respeto y el rigor en la representación de esta cultura.

Durante las entrevistas al director, el estadounidense Lee Unkrich, éste no ocultó en ningún momento sus intenciones: no entrar en conflicto con la comunidad latina, ser culturalmente apropiado y no abusar del folclore étnico, hechos que pueden darse debido a la ignorancia o a los prejuicios ocultos. Para cumplir sus intenciones, Lee Unkrich hizo varios viajes de investigación a México y reclutó a miembros del equipo latino para ayudar a contribuir con el proyecto. Buscó las opiniones de consultores culturales latinos para asegurarse de que sus ideas fueran apropiadas y funcionaran dentro de la película. De hecho, este uso de influencia externa es algo que nunca se había

visto antes, ya que Pixar tiende a limitarse a un bloqueo creativo estricto, manteniendo la trama y los detalles en la más estricta privacidad. A pesar de su falta de vínculo personal con el legado de la historia, puede verse el respeto que existe tanto por la comunidad latina como por la narración sincera de la historia.

El estudio buscaba una historia más local que turística y los ejecutivos confiaron en que las audiencias no latinas se verían atraídas por los temas universales de legado familiar y solidaridad de la historia.

A lo largo de la película varios personajes principales (con voces de un elenco latino casi en su totalidad que incluyen a Gael García Bernal, Benjamin Bratt y el joven Anthony González como Miguel) entran y salen del español no traducido, una rareza en el cine estadounidense comercial. Esto asegura que el espectador sepa que esta es una cultura que forma parte del español, pero también que hay familias bilingües mexicanas y latinas que alternan regularmente inglés y español.

¿Cuándo has visto una película animada para niños con un elenco que se desliza perfectamente entre dos idiomas, sin necesidad de ser bilingüe para ver dicha cinta? Esta es la razón por la cual la representación latina es importante. Imagínese, querido lector, como un niño mexicano, viéndose a sí mismo como el protagonista de la gran pantalla por primera vez en su vida. Donde el blanco no es el predeterminado. De hecho, ¿recuerdas alguna película de Disney inmersa en una cultura latina? El guionista, Adrian Molina, dijo en su discurso de los Oscars: "intentamos dar un paso adelante hacia un mundo donde todos los niños crezcan viendo personajes en películas que se ven, hablan y viven como lo hacen. Las personas marginadas merecen sentirse como pertenecen. La representación importa." Y tiene razón. En innumerables publicaciones y artículos en blogs hay historias de mexicanos y latinos que aseguran que verse retratados y festejados en el cine ha sido liberador, poderoso e increíblemente emocional.

Como se puede ver, gracias al enfoque dado por la dirección de la película, se la considera revolucionaria, estableciendo el estándar para una representación precisa

y auténtica para el futuro.

Entonces, ¿qué esperamos ver ahora en la gran pantalla? LGBTQ +, otras culturas marginadas, comunidades de color, etc. Celebremos el mundo tal como es, con historias de todos los rincones del planeta, con personas reales, culturas reales, problemas realmente importantes, en definitiva, hay que empezar a mostrar diversidad y una imagen real del mundo real. Las películas para niños no siempre tienen que ser de princesas rubias y valientes caballeros.



CINE Y TELEVISIÓN

EL OJO CRÍTICO DE LA GRAN PANTALLA

Gran Hotel

POR Francesca Montemagno
REVISADO POR Pablo Picó Martínez

Hagamos un juego. Pensad en una serie histórica que se desarrolle a primeros del siglo XX, en una ambientación de lujo y prestigio.

Añadid una historia de amor principal y unas secundarias, algunas sinceras, otras algo menos, aunque siempre muy complicadas. Poned todo esto en un ambiente donde clases sociales distintas se mezclan, se ayudan, se aman, se odian y se traicionan según lo conveniente. ¿En qué serie habéis pensado? ¿Downton Abbey? Bueno, casi: la serie que os presentamos, Gran Hotel, se parece a la británica Downton Abbey en muchos aspectos, pero tiene más misterios, peligros y elementos de sobra del género policial.

Todo comienza en 1905 en Cantabria, en el lujoso Gran Hotel de propiedad de la familia Alarcón, donde se está celebrando la llegada de la luz eléctrica al hotel con una gran gala. Sin embargo, no es oro todo lo que reluce, porque esta maravillosa fiesta se convierte en la ocasión perfecta para ocultar la desaparición de una doncella, Cristina Olmedo (Paula Prendes), que parece saber algo que no debería sobre el hotel y sus propietarios. Un mes después de la fiesta llega al hotel el hermano de Cristina, Julio (Yon González), que, dado que no tiene noticias de ella, se hace pasar por camarero para descubrir lo que le pasó. En esto le ayudan otro camarero, el generoso Andrés (Llorenç González), y la valiente Alicia Alarcón (Amaia Salamanca), hija menor de doña Teresa (Adriana Ozores), dueña del

hotel.

A esta primera trama de investigación principal se entrelazan tres más a lo largo de las temporadas: un asesino en serie que mata a una mujer cada mes en el ficticio pueblo cercano de Cantalao, las dudas sobre la misteriosa muerte del antiguo propietario del hotel y padre de Alicia, don Carlos Alarcón (Jordi Bosch) y los misterios que envuelven el pasado de Diego Murquía (Pedro Alonso), novio y luego esposo de Alicia y director del hotel.

A todo este crisol se añaden los problemas privados de los miembros de la familia Alarcón, como, por ejemplo, Javier (Eloy Azorín), el irresponsable hijo varón que siempre acaba metiéndose en problemas, entre mujeres, contrabando y una catastrófica carrera militar. Sin embargo, también las hermanas tienen sus líos: Alicia se enamora de Julio, lo que provoca una gran presión sobre su relación con Diego, y Sofía (Luz Valdenebro), la primogénita, lucha constantemente para que su delicado matrimonio con su marido Alfredo (Fele Martínez) siga adelante, entre niños que nacen, aparecen y desaparecen según lo que se necesite y amores muy complicados de llevar.

Además, dado que la cantidad de robos y delitos que se cometen en el Gran Hotel no puede pasar desapercibida, interviene la justicia, con el que probablemente es uno de los personajes más inteligentes, divertidos e interesantes de toda la serie, el detective Ayala (Pep Anton Muñoz), un Hercule Poirot español que llega a la solución de los crímenes utilizando como armas la deducción y los inventos de la medicina forense. Su ayudante, aunque a regañadientes, es el agente Hernando (Antonio Reyes), una especie de inspector Lestrade holmesiano que sirve más para momentos de comicidad como víctima de la despiadada ironía de Ayala que como asistente.

No se diría que Gran Hotel esté hecha para reflexionar demasiado: las tramas, a pesar de su creatividad, no carecen de clichés, lo que a veces hace que nos parezca todo un gran culebrón. Sin embargo, a lo largo de la serie nos encontramos con temas interesantes y, en algunos casos, relevantes desde el punto de vista social, como, por ejemplo, la condición de las mujeres a principios del siglo XX, cuando aún su destino pertenecía enteramente a sus padres y, luego, a sus esposos, o también las condiciones de



vida de la servidumbre, a la que aún entonces la nobleza, como diría Dickens, no conseguía “considerar como compañeros de viaje hacia la tumba” sino “como seres de otra especie embarcados con otro destino”.

Un tema más de carácter psicológico que a esta servidora pareció sugestivo fue la representación de una pareja en la cual era la esposa la que manipulaba al marido para que siempre se quedara con ella a pesar del mal que ella misma le hacía, lo que rompía completamente con el equilibrio de poderes típico de un matrimonio de aquella época. Y, hablando de parejas disfuncionales, fue desgarrador y trágico asistir a algunos episodios de violencia conyugal y a sus repercusiones sobre la mujer que, en un gesto profundamente humano y desesperado, intentaba limpiarse de todo el mal al que la habían sometido frotándose frenéticamente el cuerpo, como si eso pudiera bastar para desprenderse de todo eso.

Sin embargo, querría acabar con una nota un poquito más alegre, diciendo que en Gran Hotel se ve algo que no es muy usual en series de televisión, o sea historias de amor entre personas que no son muy jóvenes, lo que es normal en la vida real pero menos representado en la pequeña pantalla. Es fascinante, ya que permite ver a los personajes desde una perspectiva diferente, desvelando lados menos conocidos de su personalidad. Lo vemos muy

bien en el personaje de la intransigente, integérrima doña Ángela, gobernanta del hotel, interpretada por Concha Velasco, y también en doña Teresa, que bajo la álgida máscara de la formidable, maquiavélica y letal matriarca de la familia Alarcón, esconde una gran vulnerabilidad y una ternura e incertidumbre casi de adolescente totalmente inesperadas.

En conclusión, si estáis en búsqueda de una serie histórica que no os estrese demasiado, con misterios, intensas historias de amor y muerte, además de un vestuario que encanta y fiel a la manufactura de la época (no se ha utilizado ni una cremallera o pieza de velcro para la ropa y los corsés que veis fueron confeccionados tal y como se hacía al comienzo del siglo XX), entonces ¡el Gran Hotel de Cantaloya os espera!

FICHA TÉCNICA

Producida por Bambú Producciones para Antena 3 entre 2011 y 2013, dirigida por Ramón Campos, Carlos Sedes y Gema R. Neira, Gran Hotel consta de tres temporadas (39 episodios de 80 minutos en total) y está disponible en la plataforma Netflix Reino Unido.



@kinnabaris



Kinnabaris

CINE Y TELEVISIÓN

EL OJO CRÍTICO DE LA GRAN PANTALLA

Guillermo Del Toro

POR Jack Bennett

REVISADO POR Ana Lizarán Mondéjar

Durante los recientes premios Óscar, la película *La Forma de Agua* se ha hecho con el premio a la mejor película. Este premio es importante no solamente como indicador de la mejor cinta del año, sino como reconocimiento a un cineasta y a un maestro de la fantasía, un género que históricamente no ha tenido demasiado éxito ni respeto en los premios más importantes de la gran pantalla. Como consecuencia de esta estatuilla ganada por el director mexicano, mucha gente está centrando sus esfuerzos en investigar las otras obras de Del Toro, si bien este proceso de análisis se sigue haciendo con las películas en habla inglesa. El director del país azteca ha rodado cintas íntegramente en español. Durante este artículo se intentará resumir tres películas en español de este director que podrían despertar tu interés por la filmografía de este genio del cine.

CRONOS (1993)

Después de una década trabajando como maquillador de efectos especiales, Del Toro tuvo la oportunidad de rodar su primera película. Narró la historia de un vampiro fallecido en el derrumbe de un edificio y muestra muchos de los aspectos ya tradicionales de las películas de vampiros. El citado vampiro está, por ejemplo, creado a partir de un objeto mecánico que se pone en el torso, y, como veremos en las películas siguientes, los

mecanismos y objetos mecánicos como los relojes, constituyen un tema recurrente en las obras de Del Toro. Además, presenta a dos de los actores que más han trabajado con el mexicano en los últimos años: Federico Luppi (Argentina) y Ron Perlman (Estados Unidos). Luppi también aparece en *El espinazo del diablo*, y *El laberinto del fauno*, y Perlman en las películas de *Hellboy*.

La película fue un fracaso económicamente en México, ganando solo 621.392 dólares frente a un presupuesto de 2 millones. Sin embargo, logró el éxito de la crítica y fue la candidata mexicana a los premios Óscar como mejor película de habla no inglesa en 1994, aunque finalmente no superó la preselección.

Esta película está considerado como la menor de las obras de la trilogía de habla española de Del Toro, pero todavía tiene seguidores y una reputación importante.

EL ESPINAZO DEL DIABLO (2001)

Como consecuencia de una experiencia negativa con su primera película de habla inglesa en Hollywood, *Mimic* (1997), del Toro quiso volver a su rodar en castellano. La película en cuestión se llama *El espinazo del diablo* y se trata de una historia gótica ambientada en un orfanato mantenido por dos republicanos durante la Guerra Civil española (1936–1939). El orfanato no solo hace referencia a la guerra, sino que también presenta a un fantasma que deambula por el edificio, pero que solo pueden ver los niños.

Al igual que la anterior, *El espinazo del diablo* obtuvo muy buenas críticas, y en este caso también consiguió el respaldo del público, logrando 6,5 millones de dólares. Luppi vuelve a aparecer de nuevo como el médico del orfanato. Además, Del Toro también vuelve a recurrir al tema de los mecanismos. El espacio en que aparece con más frecuencia el fantasma tiene, incluso, piñones y otros objetos mecánicos.

EL LABERINTO DEL FAUNO (2006)

En varias ocasiones, Del Toro ha manifestado que siente que estas dos películas (*El espinazo del diablo* y *El laberinto del fauno*) son hermanas desde una óptica cinematográfica, con *Espinazo del diablo* como un ente

fuerte y potente, mientras que *El laberinto del fauno* adopta un papel más suave, ligero y liviano.

Del Toro asegura que hay similitudes entre las dos, como por ejemplo el hecho de que ambas estén protagonizadas por un niño que aparece en un edificio nuevo donde se topa con criaturas fantásticas, si bien, las comparaciones podrían acabar aquí. Y es que en *El laberinto del fauno* no existe el género de terror, sino que más bien es un cuento de hadas para adultos. Cuenta la historia de Ofelia, que acaba de llegar a una casa donde va a vivir con su padrastro y su madre. La película se desarrolla en el verano de 1944 en España, cinco años después de la Guerra Civil, conflicto representado por el padrastro como capitán en la entonces nueva dictadura de Franco. Las aberraciones que comete el capitán están reflejadas por las criaturas con las que se cruza Ofelia.

El laberinto del fauno recibió críticas tan positivas que

consagraron a la cinta como la gran obra maestra de Del Toro. Fue nominada a seis premios Óscar, ganando tres de ellos. *Metacritic* manifestó su asombro ante la película mientras que la cadena británica BBC anunció que *El laberinto del fauno* sería considerada como una de las 20 mejores películas del siglo XXI. La película ganó más de 83 millones de dólares.

Como consecuencia, *El laberinto del fauno* continúa siendo la película de habla hispana de Del Toro que más éxito ha cosechado.

Como podemos ver, las películas de Del Toro se han catalogado como góticas. Sin embargo, esta consideración ha sido algo más específica en las películas de habla español hasta ahora. Y es que con el éxito de *La forma del agua*, esta maldición se ha terminado.



jagbpo



J.Bennett@uea.ac.uk





POR **Amy Lynch** REVISADO POR **Lidia Quirant Ruso**

Los **7 imprescindibles** de UEA

1) Una salida nocturna en la LCR.

La mayoría de las universidades inglesas tiene la llamada *Student Union*. Suelen estar poco frecuentadas, anticuadas y estar lejos del resto de la universidad. LCR no. En el corazón del campus universitario, LCR es una auténtica discoteca que abre dos veces a la semana. Cada martes,

con el llamado *Damn Good*, una fiesta temática, y los sábados con *The A List*, una salida nocturna típicamente inglesa. Sea cual sea la música que te guste, siempre hay algo para todo el que se pase por esta emblemática sala de UEA.

FOTOGRAFÍA DE Art Fund.

2) Una barbacoa al lado del lago.

En UEA tenemos la suerte de tener un campus universitario rodeado de naturaleza. El lago es un icono de la universidad de Norwich y un sitio muy popular entre los estudiantes durante los meses de verano. Aunque no son demasiados los días soleados en Norwich, hay varias barbacoas instaladas al lado de este lago muy frecuentadas con la llegada de la primavera. ¡Reúne a tus amigos, llévate tu propia comida y aprovecha el buen tiempo y las maravillosas vistas de la zona!

3) *Pimp my Barrow*.

Un acto benéfico establecido en 2006, *Pimp my Barrow*, es un día que no te puedes perder en el calendario universitario. La idea es disfrazarse en grupo y decorar una carretilla según el tema de tu grupo. El tema puede ser cualquiera, desde deportes, animales, personajes conocidos... Después de una fiesta matinal en *The Square* (nuestra propia plaza en el campus) se hace un *tour* de bares con todos los participantes y la noche termina con una fiesta en la ya mencionada LCR. Es una jornada muy divertida y totalmente única en comparación con otros eventos de la universidad.

4) Derby Day.

Dependiendo del año que estés cursando en Norwich, es posible que puedas experimentar o no un *Derby Day*. Se trata de una competición entre UEA y la Universidad de Essex, enfrentándose a través de diferentes actividades deportivas. Tiene lugar en UEA cada dos años y si tienes la oportunidad de ir, este Derby Day es algo absolutamente increíble. Puedes disfrutar de una gran cantidad de deportes desarrollándose al mismo tiempo en todo el campus y hay música en *The Square* durante todo el día. Es más, siempre ganamos así que la atmósfera es muy animada.

5) Una visita al Centro de Sainsbury.

Personalmente, como estudiante, tengo que reconocer que no es el aspecto más emocionante de UEA, pero el Centro de Sainsbury es un lugar único del que no dispo-

nen el resto de las universidades inglesas. Alberga numerosas obras de arte que vienen de todo el mundo, además de una buena cafetería con vistas inigualables. Si tienes tiempo entre clases y clase y quieres comer algo rico o aprender algo cultural mientras estudias en el campus, una visita al museo vale la pena. La mismísima Reina de Inglaterra lo visitó hace un año y el centro aparece en una de las películas de Los Vengadores como la sede de los protagonistas.

6) Una escapada a la playa.

En Norwich tenemos la suerte de estar cerca de las playas más hermosas de Norfolk. La playa de Horsey con las focas como centro de atención, la playa de Cromer y su embarcadero, y la playa de Great Yarmouth con su feria tradicional inglesa son solo algunos de los lugares imprescindibles para disfrutar de la naturaleza y el tradicional *fish and chips*. Un billete de ida y vuelta en el tren desde Norwich no cuesta mucho y el viaje dura menos de una hora. De esta manera, una escapada así es una buena manera de escapar de tus estudios y ver lo que Norfolk ofrece.

7) Unirse a una sociedad estudiantil.

Cuando llegas a una universidad siempre es abrumador e incluso difícil hacer amigos. La manera más eficaz y fácil de encontrar a gente con intereses similares es unirse a una de las muchas sociedades estudiantiles. En UEA tenemos un montón de sociedades, desde deportes a intereses como Disney e incluso cócteles. A través de los *socials* se pueden encontrar a personas de todos los cursos y grados universitarios. No importa si eres más tímido e introvertido ya que suele haber eventos diseñados para acogerte y romper el hielo inicial. Te puedes inscribir en la página web de *Student Union* y la mayoría de las sociedades no son nada caras. Además, si te gustan los idiomas, la sociedad LCS (Language & Communications Society) es perfecta para ti.



Amy.Lynch@uea.ac.uk

LOS VOLADORES DE PAPANTLA

POR **Irina Elizabeta Rusu** REVISADO POR **Raúl Palomares Domínguez**

A todos nos dejaría boquiabiertos el hecho de ver como cuatro hombres descienden desde lo alto de un poste al ritmo de la música totonaca (música tradicional de México). Pero para descender hay que saber cómo hacerlo, no sólo por seguridad, sino también para poder mantener la esencia de siglos y siglos de tradición.

Papantla del Olarte es un pueblo mágico de México. Ahí se encuentra el Tajín, una antigua capital indígena del pueblo Totonaco, que ahora forma parte del Patrimonio de la Humanidad por UNESCO. También Papantla es la casa de una población que ha decidido conservar la recesa cultural de las tribus totonacas, sus vestimentas, danzas y su folklore. Los Totonacos

que tuvo un tremendo impacto en los pueblos de la región. Para poner freno a esta situación y en busca de una situación, resultó esencial pedir ayuda a los dioses. Llamaron a los protectores divinos para que lloviera así como para garantizar la fertilidad de la tierra. Los viejos sabios de ese tiempo consideraron que para la demanda era necesario utilizar como poste el árbol más alto, recio y recto del monte. Consideraban que las demandas debían de ejecutarse en las alturas porque sólo así los dioses podrían escuchar sus súplicas y peticiones. El esfuerzo tuvo un resultado positivo, así que el pueblo totonaco sintió que la necesidad de realizar este tributo periódicamente para que la tierra siguiera dando rendimiento.

PENSABAN QUE PARA QUE LOS DIOSES ESCUCHARAN SUS SÚPLICAS HABÍA QUE HACERLO CERCA DEL CIELO

proviene de India, donde ya vivían antes de la conquista española.

Una de las actividades de la que el pueblo está más orgulloso es la Ceremonia de Los Voladores de Papantla, también llamados Los Hombres-Pájaro. Este espectáculo es muy famoso por el misterio, los vestidos, la música y el color que lo rodea. Pocos realizan la danza de los Voladores, pues no se utilizan muchas palabras y las canciones están en totonaco mezclado con el español. La ceremonia se encuadra en un marco incomparable de leyendas, tradiciones y supersticiones desde hace mucho tiempo.

Los Orígenes

En el pasado Papantla fue víctima de una gran sequía

La Danza

Cinco hombres ejecutan el espectáculo, todos vestidos de rojo y blanco, con accesorios colorados que representan el sol y sus rayos de luz intensos. Los hombres se suben a un poste muy alto y se atan desde la parte superior con una cuerda. El caporal, uno de los hombres-pájaro, se sienta en la base del palo y canta, toca la flauta o golpea un tambor. Los otros cuatro, los voladores, representan los puntos cardinales de la tierra, así como los cuatro elementos. Se lanzan hacia la parte trasera del palo y comienzan un descenso elegante y sobrecogedor para la audiencia. En su descenso, cada uno completa 13 vueltas, siendo un total 52 entre todos los voladores, número que re-



fleja los años en el siglo del calendario Azteca.

Otros hechos interesantes sobre la Ceremonia de los Voladores:

Antes

1. La ceremonia no comenzaba con la danza, pero sí con el momento en el que el caporal se iba al monte para buscar un buen árbol.
2. Estaba prohibido pasar por encima del tronco y también que una mujer lo tocara porque eso podría representar la mala fortuna para los voladores.

Hoy

3. Existen algunas mujeres voladoras, pero su número sigue siendo inferior al de los hombres.
4. El palo volador es metálico y la estructura es más moderna y segura.
5. La danza no se realiza solamente en Papantla del Olarte, sino también en otros pueblos de México.
6. Cada año los voladores participan en el Encuentro de Voladores en el Tajín.
7. La ceremonia está reconocida por la UNESCO como Patrimonio Cultural de la Humanidad de México.



I.Rusu@uea.ac.uk



は何と言つハ

¿ DIRÁS QUÉ DIRÁS QUÉ DI

สิ่งที่คุณ จะพูดว่า สิ่งที่คุณ จะพูดว

WHAT WILL YOU SAY?

θα λέγατε τι θα λέγατ

WERDEN SIE SAGEN WAS WERDEN SIE

DIREZ-VOUS QUE DIREZ-V

JE ZEGT WAT JE

TO BE

TA



University of East Anglia

LANGUAGE AND
COMMUNICATION
STUDIES

UNDERGRADUATE
COURSES 2018

University of East Anglia

Nestled within a thriving and interdisciplinary School combining Politics, Philosophy, Language and Communication Studies, we provide not only a vast range of opportunities for our students, but also specialist teaching on a much more personal level. We offer a range of Undergraduate and Postgraduate degree programmes with an emphasis on language competence and issues relating to contemporary language, translation, and intercultural communication.

We offer the following distinctive programmes within our School of Politics, Philosophy, Language and Communication Studies.

Undergraduate Course Title

- BA Intercultural Communication with Business Management
- BA Intercultural Communication with Business Management with a Foundation Year
- BA Modern Language (3 year option with a semester abroad)
- BA Modern Language (with a year abroad)
- BA Modern Language(s) with Management Studies
- BA Modern Languages (Double Honours with a Year Abroad)
- BA Modern Languages with Management Studies (Double Honours with a year abroad)
- BA Translation and Interpreting with Modern Languages (Double Honours with a year abroad)
- BA Translation, Media and Modern Language (3 year option with a semester abroad)
- BA Translation, Media and Modern Language (with a year abroad)
- BA Translation, Media and Modern Languages (Double Honours with a year abroad)

Foundation Course Title

- BA Intercultural Communication with Business Management (with a Foundation Year)

Postgraduate Course Title

- MA Global Intercultural Communication (Full-time / Part-time)
- MA Applied Translation Studies (Full-time / Part-time)

Contact us about our study opportunities:

Email: enquiries@uea.ac.uk

Tel: +44(0)1603 591515

www.uea.ac.uk





Chris Haslam es redactor de viajes de *The Sunday Times* y autor del polémico artículo “How To be Spanish” publicado el pasado mes de enero en el rotativo británico *The Times*. En este texto, Haslam asegura, entre otras cosas, que el buen español «nunca dice “gracias” o “por favor” y es impuntual por naturaleza». Además, el polémico reportero concluye que los españoles “olvidan las nociones básicas anglosajonas de educación, discreción y decoro”.

Cómo ser español según **The Times**

Diga palabrotas como un camionero, beba vino tinto frío y no olvide acabarse su cena

POR **Chris Haslam** TRADUCIDO POR **Elena Ruano Cusac**

Legue siempre tarde, a no ser que un toro le esté persiguiendo.

El primer paso para ser español es aprender el idioma. Broncearse y diferenciar las tapas de los “pintxos” son los pasos dos y tres, respectivamente. Pero todavía queda un largo camino por recorrer si quiere hacerse pasar por algo que no sea un guiri. No obstante, hay algunos atajos que le pueden resultar útiles.

En primer lugar, olvídense de las nociones anglosajonas de cortesía, discreción y decoro, ya que ser español supone entrar a un bar, besar y abrazar a completos desconocidos, gritar “¡oiga!” al camarero y tirar al suelo todo aquello que no pueda comer ni beber. Salvos los vasos. Eso sería demasiado. Pero puede deshacerse de los “por favor” y los “gracias”. Resultan tan innecesarios...

Si es mujer y quiere ser española, siempre lleve consigo un abanico. Aquí es una herramienta, no un regalo que cualquier guiri compraría. Además, e independientemente de su sexo, intente desarrollar esa insólita habilidad española de saber instintivamente dónde está el buen ambiente.

También tiene que darle rienda suelta a esa lengua. Hablado (o mejor dicho, gritado) el español está repleto

de obscenidades de asombroso ingenio y de conciencia anatómica y, ¡jojo!, no importa el interlocutor. En Salamanca oí decir a un profesor en una excursión escolar a sus alumnos “que se fueran de una p*** vez a comer” y que el “cab***” que no estuviese a las 15.30 h “lo dejarían tirado a su suerte y los servicios sociales se encargarían de él”. A los niños no pareció importarles aquello, a pesar de que ser español requiere un completo desprecio por la puntualidad: llegar con 30 minutos de retraso se considera temprano y bastante irrespetuoso.

Es necesario tener nociones de etiqueta sobre la mesa. Puede empezar desayunando con una tostada, sobrasada y un cortado. Pero ni se le ocurra preguntar por la mantequilla, este es un país de aceite de oliva. Deje lo que esté haciendo a las 11 de la mañana y salga a por una cerveza y algo para picar. Con eso debería aguantar hasta las 2 de la tarde, hora de la comida. Puede degustar un menú del día compuesto por primero, segundo y postre, lo que le llevará entre dos y tres horas. Luego, échese la siesta.

Próxima parada: tapas. Siempre puede localizar a los británicos ya que son los únicos que entran a un abarrotado bar de tapas y no se pueden creer que haya una mesa libre. Los españoles desprecian las mesas. Las tapas han de comerse en la barra del bar, mientras le grita al camarero y tira todo lo que pille al suelo, ¡excepto los



vasos! No se olvide de eso.

Después de cenar, vaya a casa y ponga un rato la tele. *Got Talent* y *Sábado Deluxe* (parecidos al show de Jeremy Kyle pero para famosos) son buenas opciones. Probablemente están emitiéndose en la tele del bar, pero con tanta gente gritando no escuchará nada.

Las diez en punto es la hora de la cena. Comience con una cerveza o vino tinto frío, porque los cócteles o cubatas son para después de la cena. ¡Ah! y asegúrese de comer todo lo que se ha pedido. Los países que han sufrido hambrunas se toman muy en serio esto. No se exceda con las propinas (aquí eso no se hace), sea ambivalente sobre los toros y, finalmente, lleve siempre su teléfono móvil al baño. Esto es a) para que pueda ver los mensajes de su amante secreto, y b) porque todas las luces del baño activadas por el sensor de movimiento en la Península Ibérica están programadas para apagarse pasados cuatro segundos.



@ElenaCusac



E.Ruano-Cusac@uea.ac.uk

El diario español ABC respondió a Chris Haslam en un artículo publicado el pasado 1 de febrero.

ABC JUEVES 1.2.2018 vocento

EL PULSO DEL PLANETA

Cómo ser británico

El «Times» ha lanzado sus recomendaciones, faltonas, para ser «español». Ahí van las nuestras para ser «británico»

«¡Atención al grillo monomarca, en el que uno elige la temperatura con la que sale el chorro. Un inglés al estilo generalista de «The Times» habrá de arriesgarse a escalfarse las manos, a que entren en punto de congelación o a ir moviendo el grifo de la fría al de la caliente, lo que sin duda mejorará sus reflejos.

Por lo general, si usted quiere ser británico vaya a contramano de cómo circula la mayoría de los humanos, haga cola para todo am-

la moka. Le serán imprescindibles para las vacaciones. En destino, y especialmente si es joven, dedíquese 20 de las 24 horas del día a la ingesta immoderada de alcohol y cuando ya tenga la lengua de cartón y no se le entienda, tras un par de broncas callejeras, póngase a probar con el «shaking» en el hotel. No pierda demasiado tiempo en los museos, en el del Prado por ejemplo, donde los británicos apenas suponen el 25% de sus visitantes (los italianos son el 37% y los franceses el 33%). Solo una excepción: el Museo del Japón, allí deben terminar sus sandalias el viaje cultural. Al regresar, acuda a los hackers rusos, se ha quedado con la copia trumpiana.

«Gobernar es pensar primero en tu país», dice ahora María Soraya. «¡Basta! que es la historia», dice Carmen a Villacis en un pleno municipal.

Todos conocemos el espanto de Burke al descubrir que gran parte de la Asamblea francesa estaba compuesta de abogados. «No de magistrados, ni de juristas, ni de profesores... sino de ocultos abogados de provincia, oficinas de insignificantes jurisdicciones locales, picapleitos rurales, y toda la tropa de sirvientes de la litigación municipal».

Cuatro picaros de Gerona le han merendado la cena al sorayismo, cuyo «gubernar» se reduce ya a lo que Hammy Dumpey (con su cuenta de embajador Cardima) explicó a Alicia: sus palabras significaban lo que él quería que significaran porque «lo importante es quien manda aquí».

Verboario POR RODRIGO CORTÉS
Equivocación, Certeza que se resiste a la confirmación.

VISTO Y NO VISTO
IGNACIO RUIZ QUINTANO

GOBERNAR
«En Estados Unidos sabemos que la fe y la familia, no el gobierno y la burocracia, son el centro de la vida americana. El tema es: en Dios confiamos»

Antes de decirlo en el «Estado de la Unión» («Mi deber, y el deber sagrado de cada funcionario electo en esta Cámara es defender a los estadounidenses... porque los estadounidenses también son soñadores»). Trump lo dijo en Davos (yo voy a poner América primero y los demás deben hacer lo mismo con sus países), antes aquí no se oyo por que los discursos de Trump los escriben hackers rusos y la prueba es esta: muchos la trompata contra España, cuyos covachuelistas ven la Cruz de Callosa de Segura y ponen velas al Estado («de derechos, por Dios?»).

«In America, we know that faith and family, not government and bureaucracy, are the center of American life. The motto is: in God we trust. Nuestra cultura política se ve oye en la radio, donde, sin cambiar de emisora (ni de locutor), a las siete de la mañana Felipe VI es «monarca constitucional», como Luis XVI a las siete y media, «monarca parlamentario», como Jorge III («dracopero Jorge») y a las ocho, «monarca electivo», como Don Pelayo. Es la sopa primordial que necesitan para sus chapatitos los abogados del Estado, como María Soraya, que, como tiene una hipoteca acumulada para intentar ejecutar a los hackers rusos, se ha quedado con la copia trumpiana.

«Gobernar es pensar primero en tu país», dice ahora María Soraya. «¡Basta! que es la historia», dice Carmen a Villacis en un pleno municipal.

Todos conocemos el espanto de Burke al descubrir que gran parte de la Asamblea francesa estaba compuesta de abogados. «No de magistrados, ni de juristas, ni de profesores... sino de ocultos abogados de provincia, oficinas de insignificantes jurisdicciones locales, picapleitos rurales, y toda la tropa de sirvientes de la litigación municipal».

Cuatro picaros de Gerona le han merendado la cena al sorayismo, cuyo «gubernar» se reduce ya a lo que Hammy Dumpey (con su cuenta de embajador Cardima) explicó a Alicia: sus palabras significaban lo que él quería que significaran porque «lo importante es quien manda aquí».



JAPÓN DESDE LO OJOS DE UNA HISPANOHABLANTE

POR **Paul Kelly** REVISADO POR **Salomé García**

La profesora de la Universidad de East Anglia, María Gómez Bedoya, siempre ha pensado que el viajar y conocer otras culturas nos hace ser más tolerantes y mejores personas. A lo largo de su trayectoria laboral ha tenido la suerte de vivir en lugares tan diferentes como Estados Unidos, Brasil, Canadá o Japón. Este mes María ha pasado por La Taberna UEA para contar-nos su experiencia japonesa y animarnos a visitar un país lleno de magia y tradiciones milenarias.

PAUL KELLY: Quería hacer esta entrevista porque muchos de nosotros vamos a vivir en Japón y nos encantaría conocer el país un poco más. Irse a trabajar a Japón no es, a buen seguro, una decisión que se toma en la sobremesa de una comida, ¿cómo lo decidiste?

MARÍA GÓMEZ: Yo estaba trabajando en ese momento

en Estados Unidos y debido a contactos con personas del país me empecé a enamorar de la cultura y como no quería volver a España porque era muy joven y quería viajar, empecé a echar currículums y de repente, de la noche a la mañana me cogieron en una escuela. Entonces, decidí irme a Japón.

P. K: ¿Así que ya tenías un sentido de vivir en el extranjero?

M. G: Sí, en realidad ya había estudiado en Canadá y tenía el gusanillo de querer conocer mundo. Y qué mejor forma de hacerlo que a través de la difusión del español, que era mi trabajo, entonces Japón por muchas razones me fascinó, sobre todo culturalmente. Y decidí, ¿por qué no?

P. K: ¿Razones solo personales o también profesio-



nales?

M. G: No sé hasta qué punto me hubiera ido sin trabajo, pero se dieron todas las circunstancias. La idea de irme a Japón me asustaba, pero al mismo tiempo me fascinaba. Quería empaparme de la cultura, conocer el país, vivir algo completamente diferente, y la suerte es que lo podía hacer con un apoyo profesional, haciendo lo que me gusta.

P. K: Supongo que lo de aprender japonés será casi tan complicado como la decisión de trabajar en el país nipón, ¿no?

M. G: Es un reto. El japonés como sabes es una lengua difícil, pero preciosa. Además, la suerte que tenemos los hispanohablantes es que el sistema fonético se parece mucho al español, lo cual es una ventaja. Lo que hice, nada más llegar a Tokio, es apuntarme a un curso intensivo de japonés con estudiantes chinos y coreanos. Estudiábamos muchísimo, yo les ayudaba con la pronunciación y ellos a mí con los kanji, y al final aprendimos una barbaridad.

P. K: Como me has dicho eras muy joven, ¿recuerdas las caras de tus padres el día que le comunicas que te vas a la otra parte del mundo como “embajadora” de tu lengua y cultura?

M. G: Sí, claro, la verdad es que se sorprendieron, pero mi familia siempre me ha apoyado en estas “locuras”. Creo que cuando estás segura de querer hacer algo que te apasiona, lo demuestras de tal forma que tu gente te apoya porque te ve emocionada. De hecho, a mi familia y a muchos de mis amigos les sirvió de excusa para visitar Japón conmigo.

P. K: ¿Qué zona de Japón calificarías como fundamental para cualquier visitante?

M. G: Japón es fascinante en sí mismo. En el momento que pisas Japón yo creo que no es tanto los lugares que visitas sino el estar allí, la cultura, la forma de vida, la comunicación, el respeto... Algo que creo que siempre le recomendaría a cualquier persona occidental es que viviera un tiempo en oriente, es muy enriquecedor y cambia un poco tu forma de pensar, de vivir en sociedad, de comunidad y grupo... En cuanto a lugares, Tokio es de mis favoritos sin duda como megalópolis maravillosa, pero creo que también Kioto es un lugar muy especial, Fujisan, Okinawa, Miyajima... hay muchos lugares, pero creo que la experiencia no es tanto un lugar específico sino estar allí.

P. K: Un día normal en Japón es...

M. G: Un día normal en Japón... bueno, un día normal en Tokio es levantarse muy pronto por la mañana, coger un tren que está muy muy lleno de gente para llegar al trabajo, y trabajar muchas horas. Pero sí que es verdad que siempre en un entorno privilegiado para los que somos extranjeros, pues nos tratan como muchísima amabilidad, respeto, incluso admiración, y eso es un lujo porque, aunque no estés seguro de todas las normas sociales o a veces metas la pata en situaciones culturales, son muy comprensivos. Yo creo que una de las cosas que se aprende en Japón en el día a día es que vivimos en comunidad y que las personas de esa comu-



nidad son tan importantes como uno mismo, tienes que apoyarte en ellas y respetarlas y eso creo que es algo que se aprende en la rutina... respetar a los demás y vivir en comunidad.

P. K: ¿Crees que las personas de Europa o de España deberían aprender algo de las normas de trabajar en Japón?

M. G: Bueno, creo que cada país tiene sus normas y son parte de su idiosincrasia. Quizás en occidente en general la cultura está más centrada en el individuo. Lo bonito de la cultura japonesa es que ellos enfatizan mucho lo de ser parte de una comunidad. Otro aspecto importante del día a día son los valores cívicos. Recuerdo una vez cuando estaba cruzando la calle con el semáforo parpadeando para ponerse en rojo, algo habitual cuando tenemos prisa, por ejemplo, y recuerdo a una madre con su niño detrás de mí diciéndole: “¿Ves lo que esa chica acaba de hacer? Eso es lo que nosotros no debemos hacer, hay que esperar y solamente cuando el semáforo esté en verde podemos cruzar”. Y yo entonces pensé: ostras, qué buena forma de enseñar al niño con un ejemplo de algo que no está bien. Y no deberíamos hacer.

Y luego también algo fundamental como sabes es la puntualidad. De hecho, ellos siempre tiene en mente que si llegas 5 o 10 minutos tarde, le estás quitando ese tiempo a las personas con las que has quedado; si has quedado con 6 personas, les habrás robado una

hora de su tiempo a cada una. Eso es algo también que te queda tan grabado que sabes que no vas a llegar tarde porque no es tu tiempo el que estás desperdiciando y malgastando, sino el tiempo del resto de personas.

P. K: ¿Como extranjera, ¿te sentiste parte de la sociedad japonesa en algún momento?

M. G: Yo mucho. Creo que los extranjeros en general somos muy bien recibidos y te sientes rápidamente parte de la sociedad. Además, gran parte de mi entorno personal y profesional se desarrollaba con japoneses, así que me sentía una más.

P. K: Lo de hablar alto y comer tarde (algo muy español) será bien diferente en Japón...

M. G: Es muy diferente y yo creo que cuando llegas a Japón, aunque ellos siempre hacen por respetarte, tienes que adaptarte a las normas, como nadie habla alto tú tampoco lo vas a hacer. Es igual que el contacto físico o utilizar perfumes fuertes, sabes que no es algo agradable para ellos y lo evitas.

Y lo de comer tarde lo mismo. Te acostumbras a sus horarios. Algo que comparten Japón y España es que después de trabajar los japoneses van al izakaya a tomarse un Chūhai o una NamaBiru y unas tapas, al igual que nosotros salimos de cañas. Sienten un amor por la buena comida y la gastronomía muy parecido al nuestro.

P. K: ¿Así que había aspectos comunes?

FOTOGRAFÍAS DE UEA / Flickr.

M. G: Sí claro, en algunos aspectos no son culturas muy diferentes. Por ejemplo, además de la relación similar con la comida, la familia es tan importante en Japón como lo es en España.

P. K: ¿En tu tiempo en Japón encontraste alguna comunidad hispanohablante?

M. G: Pues parte de mi trabajo se desarrollaba en el Instituto Cervantes, entonces había una comunidad española bastante grande.

P. K: En Japón, ¿el mar o la montaña?

M. G: Ambos, aunque personalmente te diría que quizás la montaña. Los japoneses no entienden el concepto de playa como lo entendemos en Europa. Es decir, ellos no van a tomar el sol a la playa, les horroriza, el concepto de mar allí es más para pescar o navegar. Sin embargo, montañas como los “Alpes japoneses” son lugares maravillosos que llaman la atención. En realidad, más que el mar o la montaña te diría naturaleza.

P. K: ¿Qué consejo le darías a los estudiantes de la Universidad de East Anglia que van a estudiar a Japón para completar su año en el extranjero?

M. G: Que se olviden de dónde vienen y que se metan de lleno en la cultura, que se relacionen con la gente japonesa, que aprendan, que experimenten algo nuevo por muy diferente que sea. Creo que es una experiencia única y una oportunidad increíble para explorar una cultura llena de posibilidades.



P.Kelly@uea.ac.uk





Porque todavía quedan muchas historias por contar. ¿Quieres contarlas con nosotros?

Entra, participa, comparte y opina sobre los temas de actualidad.

WWW.LA-TABERNA.ORG